

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

Amateka ya Perezida / Presidential Orders / Arrêtés Présidentiels

N° 115/01 ryo kuwa 18/12/2015

Iteka rya Perezida rishyiraho Minisitiri4

N° 115/01 of 18/12/2015

Presidential Order appointing a Minister4

N° 115/01 du 18/12/2015

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ministre4

N° 116/01 ryo ku wa 18/12/2015

Iteka rya Perezida rishyiraho uburyo bwo gufasha amashuri ya Leta, amashuri ahuriweho na leta n'abikorera ku bw'amasezerano n'amashuri yigenga kugera ku nshingano zayo.....7

N° 116/01 of 18/12/2015

Presidential Order determining modalities for supporting public schools, government-subsidized schools and private schools to meet their objectives.....7

N° 116/01 du 18/12/2015

Arrêté Présidentiel portant modalités d'assistance aux écoles publiques, aux écoles conventionnées et aux écoles privées afin d'atteindre leurs objectifs.....7

N° 117/01 ryo ku wa 18/12/2015

Iteka rya Perezida rishyiraho imishahara n'ibindi bigenerwa Abakomiseri bo muri Komisiyo ishinzwe kunganira Inteko Ishinga Amategeko mu Ivugururwa ry'Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu13

N° 117/01 of 18/12/2015

Presidential Order determining salaries and other benefits for Commissioners of the Support Commission to Parliament for the review of the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date13

N° 117/01 du 18/12/2015

Arrêté Présidentiel fixant les salaires et autres avantages accordés aux Commissaires de la Commission d'Appui au Parlement pour la Révision de la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour13

N° 118/01 ryo ku wa 18/12/2015

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru Wungirije wa Kaminuza.....17

N° 118/01 of 18/12/2015

Presidential Order appointing a Vice Chancellor17

N° 118/01 du 18/12/2015

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Vice Chancelier17

N° 119/01 ryo ku wa 18/12/2015

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....21

N° 119/01 of 18/12/2015

Presidential Order appointing a Director General.....21

N° 119/01 du 18/12/2015

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général.....21

N° 120/01 ryo ku wa 18/12/2015	
Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....	25
N° 120/01 of 18/12/2015	
Presidential Order appointing a Director General.	25
N° 120/01 du 18/12/2015	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Directeur Général.....	25
N° 121/01 ryo ku wa 18/12/2015	
Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi	29
N° 121/01 of 18/12/2015	
Presidential Order appointing a High Commissioner.....	29
N° 121/01 du 18/12/2015	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'une Ambassadrice.....	29
N° 122/01 ryo ku wa 18/12/2015	
Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi	33
N° 122/01 of 18/12/2015	
Presidential Order appointing an Ambassador.....	33
N° 122/01 du 18/12/2015	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur	33
N° 123/01 ryo ku wa 18/12/2015	
Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi	37
N° 123/01 of 18/12/2015	
Presidential Order appointing an Ambassador.....	37
N° 123/01 du 18/12/2015	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'une Ambassadrice	37
N° 124/01 ryo ku wa 18/12/2015	
Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi	41
N° 124/01 of 18/12/2015	
Presidential Order appointing an Ambassador.....	41
N° 124/01 du 18/12/2015	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur	41
N° 125/01 ryo ku wa 18/12/2015	
Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi.....	44
N° 125/01 of 18/12/2015	
Presidential Order appointing an Ambassador.....	44
N° 125/01 du 18/12/2015	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur	44
N° 126/01 ryo ku wa 18/12/2015	
Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi	48
N° 126/01 of 18/12/2015	
Presidential Order appointing an Ambassador.....	48
N° 126/01 du 18/12/2015	
Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....	48

N° 127/01 ryo ku wa 18/12/2015

Iteka rya Perezida rishyiraho Visi Perezida n'umwe mu bagize Urwego rw'Igihugu Ngishwanama rw'Inararibonye.....52

N° 127/01 of 18/12/2015

Presidential Order appointing a Vice Chairperson and a Member of Rwanda Elders Advisory Council.....52

N° 127/01 du 18/12/2015

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Vice- Président et d'un Membre du Forum Consultatif des Sages Rwandais.....52

N° 128/01 ryo ku wa 18/12/2015

Iteka rya Perezida rishyiraho Umunyamabanga Uhoraho56

N° 128/01 of 18/12/2015

Presidential Order appointing a Permanent Secretary.....56

N° 128/01 du 18/12/2015

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Secrétaire Permanent56

N° 129/01 ryo ku wa 18/12/2015

Iteka rya Perezida rishyiraho Ikigega cy'Uburezi ku rwego rw'Akarere cyo gufasha abanyeshuri batishoboye59

N° 129/01 of 18/12/2015

Presidential Order establishing a District Education Fund for education designed to help destitute students59

N° 129/01 du 18/12/2015

Arrêté Présidentiel créant un fonds d'éducation du District destiné à aider les élèves indigents.....59

N° 130/01 ryo ku wa 18/12/2015

Iteka rya Perezida ryemerera kuja mu kiruhuko cy'izabukuru ba Ofisiye bo mu Ngabo z'u Rwanda.....69

N° 130/01 of 18/12/2015

Presidential Order authorising retirement for Officers of the Rwanda Defence Forces.....69

N° 130/01 du 18/12/2015

Arrêté Présidentiel autorisant la mise en retraite des Officiers des Forces Rwandaises de Défense69

N° 131/01 ryo ku wa 18/12/2015

Iteka rya Perezida rishyira abakandida Ofisiye mu rwego rwa ba Ofisiye Bato ku ipeti rya Su-Liyetona.....83

N° 131/01 of 18/12/2015

Presidential Order commissioning Officer Cadets to the rank of Second Lieutenant in the class of Junior Officers.....83

N° 131/01 du 18/12/2015

Arrêté Présidentiel portant nomination des candidats Officiers au grade de Sous-Lieutenant dans la classe des Officiers Subalternes83

ITEKA RYA PEREZIDA N° 115/01 RYO PRESIDENTIAL ORDER N° 115/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 115/01 DU
KUWA 18/12/2015 RISHYIRAHU MINISITIRI 18/12/2015 APPOINTING A MINISTER 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
MINISTRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingoya 2: Ushinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authority responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 115/01 RYO KUWA 18/12/2015 RISHYIRAHU MINISITIRI

PRESIDENTIAL ORDER N° 115/01 OF 18/12/2015 APPOINTING A MINISTER

ARRETE PRESIDENTIEL N° 115/01 DU 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN MINISTRE

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 116;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Article 116;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en son article 116;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDERS:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingoyambere: Ishyirwaho

Dr. MUSAFIRI Papias MALIMBA agizwe Minisitiri w'Uburezi.

Article One: Appointment

Dr. MUSAFIRI Papias MALIMBA is hereby appointed Minister of Education.

Article premier: Nomination

Dr. MUSAFIRI Papias MALIMBA est nommé Ministre de l'Education.

Ingingo ya 2: Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe asabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authority responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister is entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 24/06/2015.

Kigali, ku wa 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the day of its signature. It takes effect as of 24/06/2015.

Kigali, on 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2015.

Kigali, le 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 116/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRAHU UBURYO BWO GUFASHA AMASHURI YA LETA, AMASHURI AHURIWEHO NA LETA N'ABIKORERA KU BW'AMASEZERANO N'AMASHURI YIGENGA KUGERA KU NSHINGANO ZAYO

PRESIDENTIAL ORDER N° 116/01 OF 18/12/2015 DETERMINING MODALITIES FOR SUPPORTING PUBLIC SCHOOLS, GOVERNMENT-SUBSIDIZED SCHOOLS AND PRIVATE SCHOOLS TO MEET THEIR OBJECTIVES

ARRETE PRESIDENTIEL N° 116/01 DU 18/12/2015 PORTANT MODALITES D'ASSISTANCE AUX ECOLES PUBLIQUES, AUX ECOLES CONVENTIONNEES ET AUX ECOLES PRIVEES AFIN D'ATTEINDRE LEURS OBJECTIFS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Uburyo Leta ifasha amashuri ya Leta

Article 2: Modalities through which the Government supports public schools

Article 2: Modalités d'assistance de l'Etat aux écoles publiques

Ingingo ya 3: Uburyo Leta ifasha amashuri ahuriweho na Leta n'abikorera ku bw'amasezerano

Article 3: Modalities through which the Government supports Government subsidized schools

Article 3: Modalités d'assistance de l'Etat aux écoles conventionnées

Ingingo ya 4: Uburyo Leta ifasha amashuri yigenga

Article 4: Modalities through which the Government supports private schools

Article 4: Modalités d'assistance de l'Etat aux écoles privées

Ingingo ya 5: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 5: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 5: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 6: Repealing provision

Article 6: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 7: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Article 7: Commencement

Article 7: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 116/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRAHU UBURYO BWO GUFASHA AMASHURI YA LETA, AMASHURI AHURIWEHO NA LETA N'ABIKORERA KU BW'AMASEZERANO N'AMASHURI YIGENGA KUGERA KU NSHINGANO ZAYO

PRESIDENTIAL ORDER N° 116/01 OF 18/12/2015 DETERMINING MODALITIES FOR SUPPORTING PUBLIC SCHOOLS, GOVERNMENT-SUBSIDIZED SCHOOLS AND PRIVATE SCHOOLS TO MEET THEIR OBJECTIVES

ARRETE PRESIDENTIEL N° 116/01 DU 18/12/2015 PORTANT MODALITES D'ASSISTANCE AUX ECOLES PUBLIQUES, AUX ECOLES CONVENTIONNEES ET AUX ECOLES PRIVEES AFIN D'ATTEINDRE LEURS OBJECTIFS

Twebwe KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 23/2012 ryo ku wa 15/06/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Amashuri y'Incuke, Abanza n'Ayisumbuye, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 2;

Pursuant to Law n° 23/2012 of 15/06/2012 governing the organization and functioning of Nursery, Primary and Secondary Education, especially in Article 2;

Vu la Loi n° 23/2012 du 15/06/2012 portant organisation et fonctionnement de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire et secondaire, spécialement en son article 2 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 05/08/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 05/08/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 05/08/2015 ;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Ikigamijwe n'iri teka

Article One: Purpose of this Order

Article premier : Objet du présent arrêté

Iri teka rishyiraho uburyo Leta ifasha amashuri ya Leta, amashuri ahuriweho na Leta n'abikorera ku

This Order determines modalities through which the Government supports public schools,

Le présent arrêté détermine les modalités d'assistance de l'Etat aux écoles publiques, aux

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

bw'amasezerano n'amashuri yigenga kugera ku nshingano zayo.	Government subsidized schools and private schools to meet their objectives.	écoles conventionnées et aux écoles privées afin d'atteindre leurs objectifs.
Amashuri arebwa n'iri teka ni amashuri y'incuke, abanza n'ayisumbuye y'inyigisho rusange.	This Order concerns nursery, primary and secondary schools of general education.	Les écoles concernées par le présent arrêté sont les écoles maternelles, primaires et secondaires d'enseignement général.
<u>Ingingo ya 2: Uburyo Leta ifasha amashuri ya Leta</u>	<u>Article 2: Modalities through which the Government supports public schools</u>	<u>Article 2: Modalités d'assistance de l'Etat aux écoles publiques</u>
Kugira ngo amashuri ya Leta ashobore kugera ku nshingano zayo, Leta igomba:	In order for public schools to meet their objectives the Government must:	Pour que les écoles publiques puissent atteindre leurs objectifs, l'Etat doit :
1° kubaka amashuri mashya;	1° build new schools;	1° construire de nouvelles écoles ;
2° gusana ashaje cyangwa ayangiritse;	2° rehabilitate schools in poor or damaged condition;	2° réhabiliter les écoles en mauvais état ou endommagées ;
3° gushyiramo ibikoresho no kuyagera amafaranga ayafasha gukora neza;	3° equip the schools with working materials and provide them with operational funds;	3° équiper les écoles et leur procurer les frais de fonctionnement ;
4° gushyiramo abakozi bakenewe, kubahugura mu buryo buhoraho no kubagera umushahara;	4° recruit the needed staff and provide them with continuous training and pay their remuneration;	4° recruter le personnel des écoles, pourvoir à leur formation continue et à leur rémunération ;
5° gushyiramo abanyeshuri;	5° enrol students;	5° recruter les élèves ;
6° gushishikariza ababyeyi kugira uruhare mu iterambere rusange ry'amashuri;	6° motivate parents to participate in full development of the schools;	6° motiver les parents à participer au développement intégral de l'école ;
7° gutegeza integanyanyigisho n'imfashanyigisho bikenewe;	7° develop curricula and other necessary didactic materials;	7° développer les curricula et le matériel didactique nécessaires ;
8° gukurikira imyigire, imyigishirize n'imicungire	8° follow up the teaching, learning and	8° mener le suivi de l'enseignement,

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

y'amashuri;	management of the schools;	l'apprentissage et la gestion des écoles ;
9° kugena ibirebana n'isuzumabumenyi;	9° determine mechanisms related to knowledge assessment;	9° mettre sur place les mécanismes d'évaluation des connaissances ;
10° gutanga impamyabushobozi n'impamyabumenyi.	10° issue certificates and diplomas.	10° délivrer les certificats et diplômes.
<u>Ingingo ya 3:</u> Uburyo Leta ifasha amashuri ahuriweho na Leta n'abikorera ku bw'amasezerano	<u>Article 3:</u> Modalities through which the Government supports Government subsidized schools	<u>Article 3:</u> Modalités d'assistance de l'Etat aux écoles conventionnées
Kugira ngo amashuri Leta ihuriyeho n'abikorera ku bw'amasezerano agere ku nshingano zayo, Leta igomba gufasha nyir'ishuri, igihe bibaye ngombwa mu:	In order for subsidized schools to achieve their objectives, the Government must support the owner, if necessary to:	Pour que les écoles conventionnées puissent atteindre leurs objectifs, l'Etat doit aider, en cas de nécessité, le propriétaire de l'école à:
1° bikorwa byo kubaka amashuri mashya no gusana ashaje cyangwa ayangiritse;	1° build new schools and rehabilitate schools in poor or damaged condition;	1° construire de nouvelles écoles et à réhabiliter les écoles en mauvais état ou endommagées ;
2° gushyiramo ibikoresho;	2° equip the schools with working materials;	2° équiper les écoles ;
3° gushyiramo abakozi bakenewe no kubagera imishahara;	3° recruit the school staff and pay their remuneration;	3° recruter le personnel des écoles et pourvoir à leur rémunération ;
4° gushyiramo abanyeshuri;	4° enrol students;	4° recruter les élèves ;
Leta igomba kandi:	The Government must in addition:	L'Etat doit en outre :
1° gutegura integanyanyigisho n'imfashanyigisho bikenewe;	1° develop curricula and other necessary didactic materials;	1° développer les curricula et le matériel didactique nécessaires ;
2° gukurikirana imyigire, imyigishirize n'imicungire by'amashuri;	2° follow up the teaching, learning and the management of the schools;	2° faire le suivi de l'enseignement, l'apprentissage et la gestion des écoles ;

3° kugena ibirebana n' isuzumabumenyi;

4° gutanga impamyabumenyi n'impamyabushobozi;

5° gushishikariza ababyeyi kugira uruhare mu iterambere rusange ry'ishuri.

3° determine mechanisms related to knowledge assessment;

4° issue certificates and diplomas;

5° motivate parents to participate in the development of the school.

3° mettre en place les mécanismes d'évaluation des connaissances ;

4° délivrer les certificats et diplômes ;

5° motiver les parents à participer au développement intégral de l'école.

Ingingo ya 4: Uburyo Leta ifasha amashuri yigenga

Kugira ngo amashuri yigenga agere ku nshingano zayo, Leta igomba:

1° gutegura integanyanyigisho n'imfashanyigisho bikenewe;

2° gukurikirana imyigire, imyigishirize n'imirungire y'amashuri

3° kugena ibirebana n' isuzumabumenyi;

4° gutanga impamyabumenyi n'impamyabushobozi;

5° gushishikariza ababyeyi kugira uruhare mu iterambere rusange ry'ishuri.

Article 4: Modalities through which the Government supports private schools

In order for private schools to achieve their objectives the Government must:

1° develop curricula and other necessary didactic materials;

2° supervise the teaching, learning and management of the schools;

3° determine mechanisms related to knowledge assessment;

4° issue certificates and diplomas;

5° motivate parents to participate in the development of the school.

Article 4: Modalités d'assistance de l'Etat aux écoles privées

Pour que les écoles privées puissent atteindre leurs objectifs, l'Etat doit:

1° développer les curricula et le matériel didactique nécessaires;

2° superviser l'enseignement, l'apprentissage et la gestion des écoles;

3° mettre en place les mécanismes d'évaluation des connaissances;

4° délivrer les certificats et diplômes;

5° motiver les parents à participer au développement intégral de l'école.

Ingingo ya 5: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Uburezi, Minisitiri

Article 5: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Education,

Article 5: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Education,

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

w'Imari n'Igenamigambi, n'Umunyamabanga wa Leta ushinzwe amashuri abanza n'ayisumbuye basabwe kubahiriza iri teka.

the Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of State in charge of Primary and Secondary Education are entrusted with the implementation of this Order.

le Ministre des Finances et de la Planification Economique et le Secrétaire d'Etat chargé de l'Enseignement Primaire et Secondaire sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 6: Repealing provision

Article 6: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 7: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Article 7: Commencement

Article 7: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 18/12/2015

Kigali, on 18/12/2015

Kigali, le 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Seen and sealed with the Seal of the Republic:
(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:
(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°117/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRAHU IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOMISERI BO MURI KOMISIYO ISHINZWE KUNGANIRA INTEKO ISHINGA AMATEGEKO MU IVUGURURWA RY'ITEGEKO NSHINGA RYA REPUBULIKA Y'U RWANDA RYO KU WA 04 KAMENA 2003 NK'UKO RYAVUGURUWE KUGEZA UBU

PRESIDENTIAL ORDER N°117/01 OF 18/12/2015 DETERMINING SALARIES AND OTHER BENEFITS FOR COMMISSIONERS OF THE SUPPORT COMMISSION TO PARLIAMENT FOR THE REVIEW OF THE CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF RWANDA OF 04 JUNE 2003 AS AMENDED TO DATE

ARRETE PRESIDENTIEL N°117/01 DU 18/12/2015 FIXANT LES SALAIRES ET AUTRES AVANTAGES ACCORDES AUX COMMISSAIRES DE LA COMMISSION D'APPUI AU PARLEMENT POUR LA REVISION DE LA CONSTITUTION DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA DU 04 JUIN 2003 TELLE QUE REVISEE A CE JOUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Imishahara n'ibindi bigenerwa Abakomiseri

Article 2: Salaries and other benefits for Commissioners

Article 2: Salaires et autres avantages pour les Commissaires

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuraniye n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 117/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRAHU IMISHAHARA N'IBINDI BIGENERWA ABAKOMISERI BO MURI KOMISIYO ISHINZWE KUNGANIRA INTEKO ISHINGA AMATEGEKO MU IVUGURURWA RY'ITEGEKO NSHINGA RYA REPUBULIKA Y'U RWANDA RYO KU WA 04 KAMENA 2003 NK'UKO RYAVUGURUWE KUGEZA UBU

PRESIDENTIAL ORDER N° 117/01 OF 18/12/2015 DETERMINING SALARIES AND OTHER BENEFITS FOR COMMISSIONERS OF THE SUPPORT COMMISSION TO PARLIAMENT FOR THE REVIEW OF THE CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF RWANDA OF 04 JUNE 2003 AS AMENDED TO DATE

ARRETE PRESIDENTIEL N° 117/01 DU 18/12/2015 FIXANT LES SALAIRES ET AUTRES AVANTAGES ACCORDES AUX COMMISSAIRES DE LA COMMISSION D'APPUI AU PARLEMENT POUR LA REVISION DE LA CONSTITUTION DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA DU 04 JUIN 2003 TELLE QUE REVISEE A CE JOUR

Twebwe, KAGAME Paul,
PerezidawaRepubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul ,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kanama 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 37, iya 112, iya 113, iya 121, iya 176, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 37, 112, 113, 121, 176 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 37, 112, 113, 121, 176, et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 43/2015 ryo ku wa 29/08/2015 rishyiraho Komisiyo ishinzwe kunganira Inteko Ishinga Amategeko mu ivugururwa ry'Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byayo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 19;

Pursuant to Law n° 43/2015 of 29/08/2015 establishing the Support Commission to Parliament for the review of the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date and determining its mission, organization and functioning especially in Article 19;

Vu la Loi n° 43/2015 du 29/08/2015 portant création de la Commission d'appui au Parlement pour la révision de la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement spécialement en son article 19 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal of the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/10/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/10/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministre en sa séance du 14/10/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rishyiraho imishahara n'ibindi bigenerwa Abakomiseri bo muri Komisiyo ishinze kunganira Inteko Ishinga Amategeko mu ivugururwa ry' Itegeko Nshinga.

Ingingo ya 2: Imishahara n'ibindi bigenerwa abakomiseri

Abakomiseri bo muri Komisiyo ishinze kunganira Inteko Ishinga Amategeko mu ivugururwa ry'Itegeko Nshinga bakomeza kugenerwa n'inzego basanzwe bakorera ku buryo buhoraho, imishahara n'ibindi basanzwe babona bijyanye n'akazi kabo gahoraho kandi bigakomeza kwishyurwa n'inzego baturutsemo.

Usibye imishahara n'ibindi bagenerwa bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, buri mu Komiseri agenerwa kandi n'Inteko Ishinga Amategeko, Umutwe w'Abadepite indamunite y'akazi ingana n'amafaranga y'u Rwanda 626.866 mbumbe buri kwezi.

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri ufite imari mu nshingano ze na Minisitiri ufite Abakozi ba Leta mu nshingano ze bashinzwe kubahiriza iri teka.

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

The present Order establishes salaries and other benefits for Commissioners of the Support Commission to Parliament for the Constitutional review.

Article 2: Salaries and fringe benefits for Commissioners

Commissioners of the Support Commission to Parliament for the Constitution review shall each continue to receive their usual salaries and fringe benefits paid for by their respective institutions of origin.

In addition to salary and benefits provided for in Paragraph One of this Article, every commissioner shall also be entitled to a monthly gross allowance of Rwf 626,866 paid for by the Parliament, Chamber of Deputies.

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister having Finance in his/her attributions and the Minister having Public Service in his/her attributions are entrusted with the implementation of this Order.

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté fixe les salaires et autres avantages accordés aux Commissaires de la Commission d'appui au Parlement pour la révision de la Constitution.

Article 2: Salaires et autres avantages pour les commissaires

Les Commissaires de la Commission d'appui au Parlement pour la révision de la Constitution continuent de bénéficier des salaires et autres avantages correspondant à leurs postes dans leurs institutions d'origine. Ces salaires et avantages continuent à être payés par leurs institutions d'origine.

En plus de ces salaires et avantages prévus dans l'alinéa précédent du présent article, chaque commissaire bénéficie en outre d'une indemnité mensuelle brute de 626.866frw payés par le Parlement, Chambre des Députés.

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre ayant les Finances dans ses attributions et le Ministre ayant la Fonction Publique dans ses attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 5: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 16/09/2015.

Kigali, ku wa 18/12/2015

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizeho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 4: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 5: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 16/09/2015.

Kigali, on 18/12/2015

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 4: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 5: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 16/09/2015.

Kigali, le 18/12/2015

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 118/01 RYO KU
WA 18/12/2015 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU WUNGIRIJE WA
KAMINUZA

PRESIDENTIAL ORDER N° 118/01 OF
18/12/2015 APPOINTING A VICE
CHANCELLOR

ARRETE PRESIDENTIEL N° 118/01 DU
18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
VICE CHANCELIER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 118/01 RYO KU
WA 18/12/2015 RISHYIRAHU
UMUYOBOZI MUKURU WUNGIRIJE WA
KAMINUZA**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 118/01 OF
18/12/2015 APPOINTING A VICE
CHANCELLOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 118/01 DU
18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
VICE CHANCELIER**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 113 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 113 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 113 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 71/2013 ryo ku wa 10/09/2013 rishyiraho Kaminuza y'u Rwanda (UR) rikanagena inshingano, ububasha, imiterere n'imikorere byayo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 14;

Pursuant to Law n° 71/2013 of 10/09/2013 establishing the university of Rwanda (UR) and determining its mission, powers, organisation and functioning, especially in Article 14;

Vu la Loi n° 71/2013 du 10/09/2013 portant création de l'Université du Rwanda (UR) et déterminant ses missions, sa compétence, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 14;

Inama y'abaminisitiri yateranye ku wa 09/09/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/09/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/09/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 15/10/2015;

After approval by the Senate in its Plenary Session of 15/10/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 15/10/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Prof. Philipp COTTON agizwe Umuyobozi Mukuru wungirije wa Kaminuza y'u Rwanda (UR).

Prof. Philipp COTTON is hereby appointed Vice Chancellor of the University of Rwanda (UR).

Prof. Philipp COTTON est nommé Vice de l'Université du Rwanda (UR).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Uburezi, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 09/09/2015.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Education, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 09/09/2015.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Education, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures et contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 09/09/2015.

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

Kigali, ku wa 18/12/2016

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 18/12/2016

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le 18/12/2016

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 119/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N° 119/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 119/01 DU
WA 18/12/2015 RISHYIRAHU UMUYOBOZI 18/12/2015 APPOINTING A DIRECTOR 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
MUKURU GENERAL DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 119/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU	PRESIDENTIAL ORDER N° 119/01 OF 18/12/2015 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL	ARRETE PRESIDENTIEL N° 119/01 DU 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL
--	---	--

**Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;**

**We, KAGAME Paul,
President of the Republic;**

**Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;**

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112, 113, 121 and 201;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112, 113, 121 et 201;
---	--	--

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6 and 8;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;
--	--	--

Dushingiye ku Itegeko n°38/2010 ryo kuwa 25/11/2010 rishyiraho Ikigo gishinzwe iterambere ry'ubuhinzi n'ubworozi mu Rwanda (RAB) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;	Pursuant to Law n°38/2010 of 25/11/2010 establishing Rwanda Agriculture Board (RAB) and determining its responsibilities, organisation and functioning especially in Article 10;	Vu la Loi n°38/2010 du 25/11/2010 portant création de l'Office Rwandais de Développement Agricole (RAB) et déterminant ses attributions, organisation et fonctionnement, spécialement en son article 10;
---	--	--

Bisabwe na Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi;	On proposal by the Minister of Agriculture and Animal Resources;	Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de Ressources Animales;
--	--	---

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 05/08/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 05/08/2015;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 05/08/2015;
---	--	---

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 13/08/2015;

After approval by the Senate in its Plenary Session of 13/08/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 13/08/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingoyambere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Dr. BUTARE Louis agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gishinzwe Iterambere ry'Ubuhanzi n'Ubworozi (RAB).

Dr. BUTARE Louis is hereby appointed Director General of Rwanda Agriculture Board (RAB).

Dr. BUTARE Louis est nommé Directeur Général de l'Office Rwandais de Développement Agricole (RAB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Agriculture and Animal Resources, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 05/08/2015.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 05/08/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 05/08/2015.

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

Kigali, ku wa 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuruya Leta

Kigali, on 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 120/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N° 120/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 120/01 DU
WA 18/12/2015 RISHYIRAHU UMUYOBOZI 18/12/2015 APPOINTING A DIRECTOR 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
MUKURU GENERAL DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

ITEKA RYA PEREZIDA N° 120/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU	PRESIDENTIAL ORDER N° 120/01 OF 18/12/2015 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL	ARRETE PRESIDENTIEL N° 120/01 DU 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL
--	---	--

**Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;**

**We, KAGAME Paul,
President of the Republic;**

**Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;**

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Dushingiye ku Itegeko n° 45/2010 ryo kuwa 14/12/2010 rishyiraho Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB) rikanagena inshingano, imiterere byacyo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Pursuant to Law n°45/2010 of 14/12/2010 establishing Rwanda Social Security Board (RSSB) and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 10;

Vu la Loi n° 45/2010 de la 14/12/2010 portant création de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB) et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 10;

Bisabwe na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi;

On proposal by the Minister of Finance and Economic Planning;

Sur proposition du Ministre des Finances et de la Planification Economique;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 05/08/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 05/08/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 05/08/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 13/08/2015;

After approval by the Senate in its Plenary Session of 13/08/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 13/08/2015;

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Bwana GATERA Jonathan agizwe Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda (RSSB).

Article One: Appointment

Mr GATERA Jonathan is hereby appointed Director General of Rwanda Social Security Board (RSSB).

Article premier: Nomination

Monsieur GATERA Jonathan est nommé Directeur Général de l'Office Rwandais de Sécurité Sociale (RSSB).

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Finances et de la Planification Economiques et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 05/08/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 05/08/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 05/08/2015.

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

Kigali, ku wa 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 121/01 RYO KU
WA 18/12/2015 RISHYIRAHU AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 121/01 OF
18/12/2015 APPOINTING A HIGH
COMMISSIONER**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 121/01 DU
18/12/2015 PORTANT NOMINATION
D'UNE AMBASSADRICE**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 121/01 RYO KU
WA 18/12/2015 RISHYIRAHU AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 121/01 OF
18/12/2015 APPOINTING A HIGH
COMMISSIONER**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 121/01 DU
18/12/2015 PORTANT NOMINATION
D'UNE AMBASSADRICE**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112 n'ya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/09/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/09/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/09/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 15/10/2015;

After approval by the Senate in its Plenary Session of 15/10/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 15/10/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ambasaderi KARITANYI Yamina agizwe Ambasaderi w'u Rwanda mu Bwongereza, afite icyicaro i London.

Ambassador KARITANYI Yamina is hereby appointed Rwandan High Commissioner to United Kingdom, with residence in London.

L'Ambassadrice KARITANYI Yamina est nommée Ambassadrice du Rwanda au Royaume-Uni, avec résidence à Londres.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 09/09/2015.

Kigali, ku wa 18/12/2015

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 09/09/2015.

Kigali, on 18/12/2015

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 09/09/2015.

Kigali, le 18/12/2015

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 122/01 RYO KU
WA 18/12/2015 RISHYIRAHU AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 122/01 OF
18/12/2015 APPOINTING AN AMBASSADOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 122/01 DU
18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
AMBASSADEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 122/01 RYO KU
WA 18/12/2015 RISHYIRAHU AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 122/01 OF
18/12/2015 APPOINTING AN AMBASSADOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 122/01 DU
18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
AMBASSADEUR**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112 n'iya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/09/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/09/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/09/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 15/10/2015;

After approval by the Senate in its Plenary Session of 15/10/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 15/10/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana NDUHUNGIREHE Olivier Jean Patrick

Mr NDUHUNGIREHE Olivier Jean Patrick is

Monsieur NDUHUNGIREHE Olivier Jean

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

agizwe Ambasaderi w'u Rwanda mu Bubiligi, afite icyicaro i Buruseli.

hereby appointed Rwandan Ambassador to Belgium, with residence in Bruxelles.

Patrick est nommé Ambassadeur du Rwanda en Belgique, avec résidence à Bruxelles.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 09/09/2015.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 09/09/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 09/09/2015.

Kigali, ku wa 18/12/2015

Kigali, on 18/12/2015

Kigali, le 18/12/2015

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 123/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRAHU AMBASADERI	PRESIDENTIAL ORDER N° 123/01 OF 18/12/2015 APPOINTING AN AMBASSADOR	ARRETE PRESIDENTIEL N° 123/01 DU 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UNE AMBASSADRICE
--	--	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

ITEKA RYA PEREZIDA N° 123/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRAHU AMBASADERI	PRESIDENTIAL ORDER N° 123/01 OF 18/12/2015 APPOINTING AN AMBASSADOR	ARRETE PRESIDENTIEL N° 123/01 DU 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UNE AMBASSADRICE
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	We, KAGAME Paul, President of the Republic;	Nous, KAGAME Paul, Président de la République;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112 n'iya 113;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;
Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, and 8;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;
Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;	On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;	Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;
Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/09/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet in its session of 09/09/2015;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/09/2015;
Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 15/10/2015;	After approval by Senate in its Plenary Session of 15/10/2015;	Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 15/10/2015;
TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:	AVONS ARRETE ET ARRETONS:
<u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u>	<u>Article One: Appointment</u>	<u>Article premier: Nomination</u>
Madamu TUMUKUNDE Hope GASATURA	Mrs TUMUKUNDE Hope GASATURA is	Madame TUMUKUNDE Hope GASATURA est

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

agizwe Ambasaderi w'u Rwanda muri Etiyopiya, afite icyicaro Addis-Ababa.

hereby appointed Rwandan Ambassador to Ethiopia, with residence in Addis- Ababa.

nommée Ambassadrice du Rwanda en Ethiopie, avec résidence à Addis Abeba.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 09/09/2015.

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 09/09/2015.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 09/09/2015.

Kigali, ku wa 18/12/2015

Kigali, on 18/12/2015

Kigali, le 18/12/2015

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 124/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRAHU AMBASADERI	PRESIDENTIAL ORDER N° 124/01 OF 18/12/2015 APPOINTING AN AMBASSADOR	ARRETE PRESIDENTIEL N° 124/01 DU 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN AMBASSADEUR
--	--	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N° 124/01 RYO KU
WA 18/12/2015 RISHYIRAHU AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 124/01 OF
18/12/2015 APPOINTING AN AMBASSADOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 124/01 DU
18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
AMBASSADEUR**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112 n'iya 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 09/09/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 09/09/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 09/09/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 15/10/2015;

After approval by the Senate in its Plenary Session of 15/10/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 15/10/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KALISA GAKUBA Alfred agizwe Ambasaderi w'u Rwanda muri Angola, afite icyicaro i Luanda.

Mr KALISA GAKUBA Alfred is hereby appointed Rwandan Ambassador to Angola, with residence in Luanda.

Monsieur KALISA GAKUBA Alfred est nommé Ambassadeur du Rwanda en Angola, avec résidence à Luanda.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsiri rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 09/09/2015.

Kigali, ku wa 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizwaho Ikirango cya Repubulika:
(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 09/09/2015.

Kigali, on 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic
(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:
(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 09/09/2015.

Kigali, le 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République
(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:
(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKARYA PEREZIDA N° 125/01 RYO KU
WA 18/12/2015 RISHYIRAHU AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 125/01 OF
18/12/2015 APPOINTING AN AMBASSADOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 125/01 DU
18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
AMBASSADEUR**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuraniye n'iri teka**

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

**ITEKARYA PEREZIDA N° 125/01 RYO KU
WA 18/12/2015 RISHYIRAHU AMBASADERI**

**PRESIDENTIAL ORDER N° 125/01 OF
18/12/2015 APPOINTING AN AMBASSADOR**

**ARRETE PRESIDENTIEL N° 125/01 DU
18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
AMBASSADEUR**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112, 113, 121 et 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo kuwa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/06/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 08/06/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/06/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo kuwa 29/06/2015;

After approval by Senate in its Plenary Session of 29/06/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 29/06/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Dr. HAREBAMUNGU Mathias agizwe Ambasaderi w'u Rwanda muri Senegali, afite icyicaro i Dakar.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Izindi ngingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera kuwa 08/06/2015.

Kigali, ku wa 18/12/2015

Article One: Appointment

Dr. HAREBAMUNGU Mathias is hereby appointed the Rwandan Ambassador to Senegal, with residence in Dakar.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 08/06/2015.

Kigali, on 18/12/2015

Article premier: Nomination

Dr. HAREBAMUNGU Mathias est nommé Ambassadeur du Rwanda au Sénégal avec résidence à Dakar.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 08/06/2015.

Kigali, le 18/12/2015

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 126/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N°126/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°126/01 DU
WA 18/12/2015 RISHYIRAHU AMBASADERI 18/12/2015 APPOINTING AN 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
AMBASSADOR AMBASSADEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 126/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRAHU AMBASADERI **PRESIDENTIAL ORDER N° 126/01 OF 18/12/2015 APPOINTING AN AMBASSADOR** **ARRETE PRESIDENTIEL N° 126/01 DU 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN AMBASSADEUR**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 88, iya 89, iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and Cooperation;

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 05/08/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 05/08/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 05/08/2015;

Bimaze kwemezwa na Sena mu Nama yayo y'Inteko Rusange yo ku wa 13/08/2015;

After approval by the Senate in its Plenary Session of 13/08/2015;

Après adoption par le Sénat en sa Séance Plénière du 13/08/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDERS:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Dr. HABYARIMANA Jean Baptiste agizwe Ambasaderi w'u Rwanda muri Kongo, ufite ikicarwo i Brazzaville.

Article One: Appointment

Dr. HABYARIMANA Jean Baptiste is hereby appointed Rwandan Ambassador in Congo with residence in Brazzaville.

Article premier: Nomination

Dr. HABYARIMANA Jean Baptiste est nommé Ambassadeur du Rwanda au Congo avec résidence à Brazzaville.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and Cooperation and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirwaho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 05/08/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 05/08/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 05/08/2015.

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

Kigali, ku wa 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 127/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N°127/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N°127/01 DU
WA 18/12/2015 RISHYIRAHU VISI 18/12/2015 APPOINTING A VICE 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
PEREZIDA N'UMWE MU BAGIZE URWEGO CHAIRPERSON AND A MEMBER OF VICE PRESIDENT ET D'UN MEMBRE DU
RW'IGIHUGU NGISHWANAMA RWANDA ELDERS ADVISORY COUNCIL FORUM CONSULTATIF DES SAGES
RW'INARARIBONYE RWANDAIS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 127/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRAHU VISI PEREZIDA N'UMWE MU BAGIZE URWEGO RW'IGIHUGU NGISHWANAMA **PRESIDENTIAL ORDER N°127/01 OF 18/12/2015 APPOINTING A VICE CHAIRPERSON AND A MEMBER OF RWANDA ELDERS ADVISORY COUNCIL** **ARRETE PRESIDENTIEL N°127/01 DU 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN VICE PRESIDENT ET D'UN MEMBRE DU FORUM CONSULTATIF DES SAGES RWANDAIS**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4, 6, and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;

Dushingiye ku itegeko n°39/2003 ryo ku wa 16/06/2013 rishyiraho urubuga Ngishwanama rw'Inararibonye z'u Rwanda rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byarwo mu ngingo yayo ya 9

Pursuant to Law n° 39/2003 of 16/06/2013 establishing the Rwandan Elders Advisory Forum and determining its mission, organization and functioning, especially in Articles 9;

Vu la Loi n° 39/2003 du 16/06/2013 portant la création du Forum Consultatif des Sages Rwandais et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement en son article 9 ;

Bisabwe na Minisitiri muri Perezidansi ya Repubulika;

On proposal by Minister in the Office of the President of the Republic;

Sur proposition du Ministre à la Présidence de la République ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 20/03/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 20/03/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 20/03/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Hashyizweho Visi Perezida n'umwe mu bagize Urwego rw'Igihugu Ngishwanama rw'Inararibonye:

1. Madamu MUKANTABANA Marie, Visi Perezida;
2. Madamu MUKAMURENZI Marthe, umwe mu bagize Urwego.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 20/03/2015.

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

Article One: Appointment

The following persons are hereby appointed Vice Chairperson and Member of Rwanda Elders Advisory Council:

1. Mrs. MUKANTABANA Marie, Deputy President;
2. Mrs. MUKAMURENZI Marthe, Member.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 20/03/2015.

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Article premier: Nomination

Les personnes ci-après sont nommées Vice-Présidente et Membre du Forum Consultatif des Sages Rwandais :

1. Madame MUKANTABANA Marie, Vice-Présidente;
2. Madame MUKAMURENZI Marthe, Membre.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 20/03/2015.

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

Kigali, ku wa 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 128/01 RYO KU PRESIDENTIAL ORDER N° 128/01 OF ARRETE PRESIDENTIEL N° 128/01 DU
WA 18/12/2015 RISHYIRAHU 18/12/2015 APPOINTING A PERMANENT 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN
UMUNYAMABANGA UHORAHO SECRETARY SECRETAIRE PERMANENT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 128/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA UHORAHO	PRESIDENTIAL ORDER N° 128/01 OF 18/12/2015 APPOINTING A PERMANENT SECRETARY	ARRETE PRESIDENTIEL N° 128/01 DU 18/12/2015 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE PERMANENT
---	--	---

**Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;**

**We, KAGAME Paul,
President of the Republic;**

**Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;**

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'uRwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112 n'iyi 113;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112 and 113;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112 et 113;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iyi 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingoyambere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Dr. NTIVUGURUZWA Célestin agizwe Umunyamabanga uhoro muri Minisitiri y'Uburezi.

Dr. NTIVUGURUZWA Célestinis hereby appointed Permanent Secretary in the Ministry of Education.

Dr. NTIVUGURUZWA Célestin est nommé Secrétaire Permanent au Ministère de l'Education.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihiteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu rishyirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 24/06/2015.

Kigali, ku wa 18/12/2015

(sé)

KAGAME Paul

Perezida wa Repubulika

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 24/06/2015.

Kigali, on 18/12/2015

(sé)

KAGAME Paul

President of the Republic

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique Travail et du Travail, et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 24/06/2015.

Kigali, le 18/12/2015

(sé)

KAGAME Paul

Président de la République

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 129/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRAHU IKIGEGA CY'UBUREZI KU RWEGO RW'AKARERE CYO GUFASHA ABANYESHURI BATISHOBOYE

PRESIDENTAL ORDER N°129/01 OF 18/12/2015 ESTABLISHING A DISTRICT EDUCATION FUND FOR EDUCATION DESIGNED TO HELP DESTITUTE STUDENTS

ARRETE PRESIDENTIEL N°129/01 DU 18/12/2015 CREANT UN FONDS D'EDUCATION DU DISTRICT DESTINE A AIDER LES ELEVES INDIGENTS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Ikigega cy'Uburezi

Article One: Establishment of the Fund for Education

Article premier : Création du Fonds d'Education

Ingingo ya 2: Inshingano z'Ikigega cy'Uburezi

Article 2: Mission of the Fund for Education

Article 2: Missions du Fonds d'Education

Ingingo ya 3: Abafashwa n'Ikigega cy'Uburezi

Article 3: Beneficiaries of the Fund for Education

Article 3: Bénéficiaires de l'assistance du Fonds d'Education

UMUTWE WA II: INZEGO Z'IKIGEGA CY'UBUREZI

CHAPTER II: ORGANS OF THE FUND FOR EDUCATION

CHAPITRE II: ORGANES DU FONDS D'EDUCATION

Ingingo ya 4: Inzego z'Ikigega cy'Uburezi

Article 4: Organs of the Fund for Education

Article 4: Organes du Fonds d'Education

Icyiciro cya mbere: Inama y'Ikigega cy'Uburezi

Section One: Council of the Fund for Education

Section première: Conseil du Fonds d'Education

Ingingo ya 5: Abagize Inama y'Ikigega cy'Uburezi

Article 5: Organs of the Council of the Fund for Education

Article 5: Organes du Conseil du Fonds d'Education

Ingingo ya 6: Inshingano z'Inama y'Ikigega cy'Uburezi

Article 6: Responsibilities of the Council of the Fund for Education

Article 6: Attributions du Conseil du Fonds d'Education

<u>Ingingo ya 7:</u> Iterana ry’Inama y’Ikigega cy’Uburezi n’ifatwa ry’ibyemezo	<u>Article 7:</u> Meetings of the Council of the Fund for Education and modalities for decision-making	<u>Article 7 :</u> Réunions du Conseil du Fonds d’Education et modalités de prise de décisions
<u>Ingingo ya 8:</u> Ibyemezo n’inyandikomvugo by’inama z’Inama y’Ikigega cy’Uburezi	<u>Article 8:</u> Resolutions and minutes of the meetings of the Council of the Fund for Education	<u>Article 8 :</u> Résolutions et procès-verbaux des réunions du Conseil du Fonds d’Education
<u>Icyiciro cya 2:</u> Komite Nshingwabikorwa	<u>Section 2:</u> Executive Committee	<u>Section 2:</u> Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 9:</u> Abagize Komite Nshingwabikorwa	<u>Article 9:</u> Members of Executive Committee	<u>Article 9:</u> Membres du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 10:</u> Inshingano za Komite Nshingwabikorwa	<u>Article 10:</u> Responsibilities of Executive Committee	<u>Article 10:</u> Attributions du Comité Exécutif
<u>UMUTWE WA III:</u> UMUTUNGO W’IKIGEGA CY’UBUREZI	<u>CHAPTER III:</u> PROPERTY OF THE FUND FOR EDUCATION	<u>CHAPITRE III:</u> PATRIMOINE DU FONDS D’EDUCATION
<u>Ingingo ya 11:</u> Inkomoko y’umutungo w’Ikigega cy’Uburezi	<u>Article 11:</u> Source of property of the Fund for Education	<u>Article 11:</u> Source du patrimoine du Fonds d’Education
<u>Ingingo ya 12:</u> Imicungire y’umutungo	<u>Article 12:</u> Management of the property	<u>Article 12:</u> Gestion du patrimoine
<u>Ingingo ya 13:</u> Igenzura ry’imikoreshereze y’imari	<u>Article 13:</u> Financial audit	<u>Article 13:</u> Audit financier
<u>UMUTWE WA IV:</u> INGINGO ZISOZA	<u>CHAPTER IV:</u> FINAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE IV:</u> DISPOSITIONS FINALES
<u>Ingingo ya 14:</u> Abashinzwe kubahiriza iri teka	<u>Article 14:</u> Authorities responsible for the implementation of this order	<u>Article 14 :</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 15:</u> Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka	<u>Article 15:</u> Repealing provision	<u>Article 15:</u> Disposition Abrogatoire
<u>Ingingo ya 16:</u> Igihe iteka ritangira gukurikirizwa	<u>Article 16:</u> Commencement	<u>Article 16:</u> Entrée en vigueur

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

ITEKA RYA PEREZIDA N° 129/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRAHU IKIGEGA CY'UBUREZI KU RWEGO RW'AKARERE CYO GUFASHA ABANYESHURI BATISHOBOYE

PRESIDENTIAL ORDER N° 129/01 OF 18/12/2015 ESTABLISHING A DISTRICT EDUCATION FUND FOR EDUCATION DESIGNED TO HELP DESTITUTE STUDENTS

ARRETE PRESIDENTIEL N° 129/01 DU 18/12/2015 CREANT UN FONDS D'EDUCATION DU DISTRICT DESTINE A AIDER LES ELEVES INDIGENTS

**Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;**

**We, KAGAME Paul,
President of the Republic;**

**Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;**

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 23/2012 ryo ku wa 15/06/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'amashuri y'incuke, abanza n'ayisumbuye cyane cyane mu ngingo yaryo ya 41;

Pursuant to Law n° 23/2012 of 15/06/2012 governing the organization and functioning of nursery, primary and secondary education, especially in Article 41;

Vu la Loi n° 23/2012 du 15/06/2012 portant organisation et fonctionnement de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire et secondaire, spécialement en son article 41;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/05/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/05/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 14/05/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE**

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

**CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS
GENERALES**

**Ingingo ya mbere: Ishyirwaho ry'Ikigega
cy'Uburezi**

**Article One: Establishment of the Fund for
Education**

**Article premier : Création du Fonds
d'Education**

Hashyizweho, muri buri Karere, Ikigega

It is hereby established at the level of each

Il est créé au niveau de chaque District, un Fonds

cy'Uburezi gishinzwe gufasha abanyeshuri batishoboye kubona ibyo basabwa n'ishuri bigamo.

District, a Fund for Education intended to help destitute students to pay school cost.

d'Education destiné à aider les élèves indigents à supporter les charges scolaires.

Ingingo ya 2: Inshingano z'Ikigega cy'Uburezi

Article 2: Mission of the Fund for Education

Article 2: Missions du Fonds d'Education

Ikigega cy'Uburezi gifite inshingano zikurikira :

The mission of the Fund for Education shall be the following:

Les missions du Fonds d'Education sont les suivantes :

1° kwegeranya no gucunga inkunga zigenewe gufasha abanyeshuri batishoboye kubona ibyo basabwa n'ishuri bigamo;

1° to collect and manage grants to help destitute students to pay school costs;

1° collecter et gérer les subventions destinées à aider les élèves indigents à supporter les charges scolaires;

2° gushyiraho ibishingirwaho kugira ngo umunyeshuri ahabwe imfashanyo;

2° to determine the criteria for anyone to be beneficiary of the Fund for Education;

2° déterminer les critères pour être bénéficiaire du Fonds d'Education;

3° kugena no gutanga imfashanyo ku banyeshuri bakwiye kuyihabwa.

3° to determine and distribute aid to students who deserve it.

3° déterminer et distribuer les aides aux élèves qui le méritent.

Ingingo ya 3: Abafashwa n'Ikigega cy'Uburezi

Article 3: Beneficiaries of the Fund for Education

Article 3: Bénéficiaires de l'assistance du Fonds d'Education

Abafashwa n'Ikigega cy'Uburezi ni abanyeshuri n'abandi bana bakeneye kujya mu ishuri, ariko badafite ubushobozi bwo kubona ibintu basabwa n'ishuri bigamo, bagenwa n'inzego z'ibanze bakemezwa n'Inama y'Ikigega cy'Uburezi.

Beneficiaries of the Fund for Education are the destitute students or other children wishing to reach the school, without means to pay school costs, determined by the Cell and approved by Council of the Fund for Education.

Les bénéficiaires du Fonds d'Education sont des élèves ou d'autres enfants désirant rejoindre l'école mais n'ayant pas les moyens de se procurer du matériel ou des frais scolaires déterminés par les organes de base et approuvés par le Conseil du Fonds d'Education.

UMUTWE WA II: INZEGO Z'IKIGEGA CY'UBUREZI

CHAPTER II: ORGANS OF THE FUND FOR EDUCATION

CHAPITRE II: ORGANES DU FONDS D'EDUCATION

Ingingo ya 4: Inzego z'Ikigega cy'Uburezi

Article 4: Organs of the Fund for Education

Article 4: Organes du Fonds d'Education

Ikigega cy'Uburezi kigizwe n'inzego zikurikira :

The Fund for Education shall be composed of the

Le Fonds d'Education est constitué d'organes

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

following organs:

suivants :

1° Inama y'Ikigega cy'Uburezi;

1° Council of the Fund for Education;

1° Conseil du Fonds d'Education;

2° Komite Nshingwabikorwa.

2° Executive Committee.

2° Comité Exécutif.

Icyiciro cya mbere: Inama y'Ikigega cy'Uburezi

Section One: Council of the Fund for Education

Section première: Conseil du Fonds d'Education

Ingingo ya 5: Abagize Inama y'Ikigega cy'Uburezi

Article 5: Organs of the Council of the Fund for Education

Article 5: Organes du Conseil du Fonds d'Education

Inama y'Ikigega cy'Uburezi igizwe n'aba bakurikira:

The Council of the Fund for Education shall be composed of:

Le Conseil du Fonds d'Education est composé :

1° Umuyobozi w'Akarere, ari na we Perezida;

1° the Mayor of the District, who is the President;

1° du Maire de District, qui en est Président ;

2° Umuyobozi w'Akarere Wungirije ushinze imibereho myiza y'abaturage ari na we Visi Perezida;

2° the Vice Mayor in charge of Social Affairs, who is the Vice President;

2° du Vice Maire du District chargé des Affaires Sociales, qui en est Vice-Président ;

3° Umuyobozi ufite uburezi mu nshingano ze mu Karere, ari na we mwanditsi;

3° the Director of Education at the level of the District, who is the rapporteur;

3° du Directeur de l'Education au niveau du District, qui en est le rapporteur;

4° Abashinzwe uburezi mu Mirenge iri mu Karere;

4° the persons in charge of Education at the level of Sectors in the District;

4° des Chargés de l'Education au niveau des Secteurs du District ;

5° Umubyeyi uhagarariye abandi watowe n'Abaperezida b'Inteko Rusange z'Amashuri mu Karere;

5° a representative of parents elected by the Presidents of School General Assemblies located in District;

5° d'un représentant des parents élu par les Présidents des Assemblées Générales des Ecoles implantées dans le District ;

6° Uhagarariye Sosiyete sivili mu Karere.

6° a representative of Civil Society in the District.

6° du représentant de la Société Civile dans le District.

Ingingo ya 6: Inshingano z'Inama y'Ikigega cy'Uburezi

Inama y'Ikigega cy'Uburezi ni rwo rwego rukuru rw'Ikigega cy'Uburezi rushinzwe gufata ibyemezo byose birebana n'Ikigega cy'Uburezi.

Ingingo ya 7: Iterana ry'Inama y'Ikigega cy'Uburezi n'ifatwa ry'ibyemezo

Inama y'Ikigega cy'Uburezi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari, babyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize.

Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y'Ikigega cy'Uburezi hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) kugira ngo inama iterane. icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko hasigaye nibura iminsi itanu (5) kugira ngo iterane.

Ingingo ya 8: Ibyemezo n'inyandikomvugo by'inama z'Inama y'Ikigega cy'Uburezi

Inyandiko y'ibyemezo by'Inama y'Ikigega cy'Uburezi ishyirwaho umukono n'abayigize

Article 6: Responsibilities of the Council of the Fund for Education

The Council of the Fund for Education shall be the supreme organ of the Fund for Education responsible for all decisions related to the Fund for Education.

Article 7: Meetings of the Council of the Fund for Education and modalities for decision-making

The meeting of the Council of the Fund for Education shall meet once a quarter and whenever considered necessary upon the invitation by its Chairperson or in case of his/her absence by its Vice Chairperson, on their own initiative or upon request in writing by a third (1/3) of its members.

The invitation shall be delivered to the Council members of the Fund for Education in writing at least fifteen (15) days prior to the meeting. However, an extraordinary meeting shall be convened in writing at least five (5) days prior to the meeting.

Article 8: Resolutions and minutes of the meetings of the Council of the Fund for Education

Resolutions of the meeting of the Council of the Fund for Education shall be immediately signed

Article 6: Attributions du Conseil du Fonds d'Education

Le Conseil du Fonds d'Education est l'organe supérieur du Fonds d'Education chargé de prendre toutes les décisions en rapport avec le Fonds d'Education.

Article 7: Réunions du Conseil du Fonds d'Education et modalités de prise de décisions

La réunion du Conseil du Fonds d'Education se tient une fois le trimestre et toutes les fois qu'il s'avère nécessaire, sur convocation de son Président ou en cas de son absence, par son Vice-président sur leur propre initiative, ou sur demande écrite d'un tiers (1/3) de ses membres.

L'invitation est transmise par écrit aux membres du Conseil du Fonds d'Education au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion. Toutefois, une réunion extraordinaire est convoquée par écrit au moins cinq (5) jours avant la tenue de la réunion.

Article 8: Résolutions et procès-verbaux des réunions du Conseil du Fonds d'Education

Les résolutions du Conseil du Fonds d'Education sont immédiatement signées par les membres

bitabiriye inama ikirangira, kopi yayo ikohererezwa Minisitiri ufite uburezi mu nshingano ze mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15).

Inyandikomvugo y'inamay'Inama y'Ikigega cy'Uburezi ishyirwaho umukono na Perezida n'Umwanditsi bayo, ikemezwa mu nama ikurikira. Kopi yayo yoherezwa Minisitiri ufite uburezi mu nshingano ze mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) uhareye igihe yemerejwe.

by the members present immediately after the meeting and forwarded to the Minister in charge of education in a period not exceeding fifteen (15) days.

The minutes of the meeting of the Council of the Found for Education shall be jointly signed by its Chairperson and rapporteur and submitted for approval in the next meeting. A copy of the minutes shall be sent to the Minister in charge of Education in a period not exceeding fifteen (15) days from the date of its approval.

présents immédiatement après la séance et transmises au Ministre ayant l'éducation dans ses attributions dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours.

Le procès-verbal de la réunion du Conseil du Fonds d'Education est signé conjointement par son Président et son rapporteur et soumis à la séance suivante pour approbation. Une copie du procès-verbal est envoyée au Ministre ayant l'Education dans ses attributions dans un délai ne dépassant pas quinze (15) jours à compter du jour de son approbation.

Icyiciro cya 2: Komite Nshingwabikorwa

Ingingo ya 9: Abagize Komite Nshingwabikorwa

Komite Nshingwabikorwa y'Inama y'Ikigega cy'Uburezi igizwe n'aba bakurikira:

- 1° Umuyobozi w'Akarere;
- 2° Umuyobozi w'Akarere Wungiriye ushinze imibereho myiza y'abaturage;
- 3° Umuyobozi ufite uburezi mu nshingano ze mu Karere.

Ingingo ya 10: Inshingano za Komite Nshingwabikorwa

Inshingano za Komite Nshingwabikorwa ni izi zikurikira:

Section 2: Executive Committee

Article 9: Members of Executive Committee

The Executive Committee of the Fund for Education shall be composed of:

- 1° the Mayor of the District;
- 2° the Vice Mayor of the District in charge of Social Affairs;
- 3° the Director of Education at the District level.

Article 10: Responsibilities of Executive Committee

The Executive Committee shall have the following responsibilities:

Section 2: Comité Exécutif

Article 9: Membres du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif du Fonds d'Education est composé du:

- 1° Maire de District;
- 2° Vice Maire de District chargé des Affaires Sociales;
- 3° Directeur de l'Education au niveau du District.

Article 10: Attributions du Comité Exécutif

Les attributions du Comité Exécutif sont les suivantes :

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

- | | | |
|--|---|--|
| 1° gushyira mu bikorwa ibyemezo by’Inama y’Ikigega cy’Uburezi; | 1° to implement the resolutions of the Council of the Fund for Education; | 1° exécuter les résolutions du Conseil du Fonds d’Education ; |
| 2° gukora raporo z’ibikorwa by’Ikigega cy’Uburezi buri mwaka no kuzishyikiriza Minisitiri ufite uburezi mu nshingano ze; | 2° to make the activities report of the Fund for Education every year and submit it to the Minister in charge of Education; | 2° faire annuellement le rapport des activités du Fonds d’Education et les transmettre au Ministre ayant l’Education dans ses attributions ; |
| 3° gushyira mu bikorwa indi mirimo ifitanye isano n’inshingano zayo yasabwa n’Inama y’Ikigega cy’Uburezi. | 3° to perform such other tasks related to its responsibilities as assigned by the Council of the Fund for Education. | 3° exécuter d’autres tâches en rapport avec ses attributions lui assignées par le Conseil du Fonds d’Education. |

UMUTWE WA III: UMUTUNGO W’IKIGEGA CY’UBUREZI

CHAPTER III: PROPERTY OF THE FUND FOR EDUCATION

CHAPITRE III: PATRIMOINE DU FONDS D’EDUCATION

Ingingo ya 11: Inkomoko y’umutungo w’Ikigega cy’Uburezi

Article 11: Source of property of the Fund for Education

Article 11: Source du patrimoine du Fonds d’Education

Umutungo w’Ikigega cy’Uburezi ukomoka aha hakurikira:

The property of the Fund for Education shall come from:

Le patrimoine du Fonds d’Education provient :

- 1° amafaranga atangwa n’Akarere avuye ku ngengo y’imari isanzwe ya buri mwaka;
- 2° umusanzu utangwa n’abaturage ku bushake;
- 3° impano n’indagano;
- 4° ubundi buryo bwose bwagenwa n’Akarere butanyuranyije n’amategeko ariho.

- 1° contributions by the District from its annual ordinary budget;
- 2° voluntary grants from people;
- 3° donations and bequests;
- 4° any other means determined by the District that it is not contrary to the legislation in force.

- 1° de la contribution du District sur son budget annuel ordinaire;
- 2° de la contribution volontaire de la population;
- 3° des dons et legs ;
- 4° de tout autre moyen déterminé par le District qui n’est pas contraire à la législation en vigueur.

Ingingo ya 12: Imicungire y’umutungo

Article 12: Management of the property

Article 12: Gestion du patrimoine

Umutungo w’Ikigega cy’Uburezi ucungwa n’Inama

The property of the Fund for Education shall be

La gestion du patrimoine du Fonds d’Education

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

y'Ikigega cy'Uburezi hubahirijwe amategeko agenga imicungire y'umutungo wa Leta.

administered by the Council of the Fund for Education in accordance with the legal provisions of the State finance.

incombe au Conseil du Fonds d'Education conformément aux dispositions légales en matière de gestion des finances de l'Etat.

Amafanga y'Ikigega cy'Uburezi abitswa kuri banki yemewe na Leta iri mu Karere kandi agakoreshwa gusa ibiteganywa n'iri teka.

The Fund for Education shall be deposited into an account opened with a bank recognised by the State working in the District, and only be used for the purposes provided for in this Order.

Les fonds du Fonds d'Education sont déposés au compte ouvert dans une banque reconnue par l'Etat œuvrant dans le District et n'est utilisé que pour des fins prévues par le présent arrêté.

Ingingo ya 13: Igenzura ry'imikoreshereze y'imari

Article 13: Financial audit

Article 13: Audit financier

Igenzura ry'imikoreshereze y'imari y'Ikigega cy'Uburezi rikorwa n'inzeho zishinzwe igenzura ry'imari ya Leta.

The financial audit of the Fund for Education shall be performed by the organs responsible for the audit of the State finance.

L'audit de l'utilisation des finances du Fonds d'Education est fait par les organes habilités à contrôler l'utilisation des finances de l'Etat.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

CHAPTER IV: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 14: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 14: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 14: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Uburezi, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Education, the Minister of Local Government and the Minister of Finance and Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de l'Education, le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 15: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 15: Repealing provision

Article 15: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

Ingingo ya 16: Igihe iteka ritangira gukurikirizwa

Iri teka ritangira gukurikirizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Article 16: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 16: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°130/01 RYO KU
WA 18/12/2015 RYEMERERA KUJYA MU
KIRUHUKO CY'IZABUKURU BA OFISIYE
BO MU NGABO Z'U RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N°130/01 OF
18/12/2015 AUTHORISING RETIREMENT
FOR OFFICERS OF THE RWANDA
DEFENCE FORCES

ARRETE PRESIDENTIEL N°130/01 DU
18/12/2015 AUTORISANT LA MISE EN
RETRAITE DES OFFICIERS DES FORCES
RWANDAISES DE DEFENSE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ba Ofisiye bemerewe kujya mu
kiruhuko cy'izabukuru

Article 2: Officers authorized for retirement

Article 2: Officiers autorisés pour la mise en
retraite

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa
iri teka

Article 3: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 4: Igihe iri iteka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 130/01 RYO KU WA 18/12/2015 RYEMERERA KUJYA MU KIRUHUKO CY'IZABUKURU BA OFISIYE BO MU NGABO Z'U RWANDA

PRESIDENTIAL ORDER N° 130/01 OF 18/12/2015 AUTHORISING RETIREMENT FOR OFFICERS OF THE RWANDA DEFENCE FORCES

ARRETE PRESIDENTIEL N° 130/01 DU 18/12/2015 AUTORISANT LA MISE EN RETRAITE DES OFFICIERS DES FORCES RWANDAISES DE DEFENSE

Twebwe KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113, iya 121 n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 10/2011 ryo ku wa 13/05/2011 rigena inshingano, imiterere n'ububasha by'Ingabo z'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7;

Pursuant to Law n° 10/2011 of 13/05/2011 determining missions, organization and powers of the Rwanda Defence Forces especially in Article 7;

Vu la Loi n° 10/2011 du 13/05/2011 déterminant les missions, l'organisation et les compétences des Forces Rwandaises de Défense, spécialement en son Article 7;

Dushingiye ku Itegeko n° 05/2015 ryo ku wa 30/03/2015 rigenga imitunganyirize y'ubwiteganyirize bwa pansiyoyi;

Pursuant to Law n° 05/2015 of 30/03/2015 governing the organization of pension schemes;

Vu la Loi n° 05/2015 du 30/03/2015 régissant l'organisation des régimes de pension;

Dushingiye ku Itegeko n° 45/2010 ryo ku wa 14/12/2010 rishyiraho Ikigo cy'Ubwiteganyirize mu Rwanda rikagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;

Pursuant to Law n° 45/2010 of 14/12/2010 establishing Rwanda Social Security Board and determining its mission, organization and functioning, especially in Article 4;

Vu la Loi n° 45/2010 du 14/12/2010 portant création de l'Office Rwandais de la Sécurité Sociale et déterminant sa mission, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son article 4;

Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 32/01 ryo ku wa 03/09/2012 rishyiraho Sitati Yihariye y'Ingabo z'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 19, 28, iya 74, iya 85 n'iya 86;

Pursuant to Presidential Order n° 32/01 of 03/09/2012 establishing the Rwanda Defence Forces Special Statute, especially in Articles 19, 28, 74, 85 and 86;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 32/01 du 03/09/2012 portant Statut Particulier des Forces Rwandaises de Défense, spécialement en ses articles 19, 28, 74, 85 et 86;

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

Bisabwe na Minisitiri w'Ingabo;

On proposal by the Minister of Defense;

Sur proposition du Ministre de la Défense ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 25/06/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 25/06/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 25/06/2015

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri Teka rigamije kwemerera ikiruhuko cy'izabukuru ba Ofisiye bo mu Ngabo z'u Rwanda.

The purpose of this Order is to authorize retirement for Officers of RDF.

Le présent arrêté autorise la mise en retraite des Officiers des Forces Rwandaises de Défense.

Ingingo ya 2: Ba Ofisiye bemerewe kujya mu kiruhuko cy'izabukuru

Article 2: Officers authorized for retirement

Article 2: Officiers autorisés pour la mise en retraite

Ba Ofisiye bari ku mugereka w'iri teka bemerewe kujya mu kiruhuko cy'izabukuru.

Officers whose names appear in the annex of this Order are authorized to go for retirement.

Les Officiers dont les noms sont repris en annexe du présent arrêté sont autorisés à être mis en retraite.

Ingingo ya 3: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ingabo, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Prime Minister, the Minister of Defence, the Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Le Premier Ministre, le Ministre de la Défense, le Ministre des Finances et de la Planification Economique et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Igihe iri iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa of Rwanda. It shall take effect as of 25/06/2015.
25/06/2015.

du Rwanda. Il sort ses effets à partir du
25/06/2015.

Kigali, ku wa 18/12/2015

Kigali, on 18/12/2015

Kigali, le 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w' Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA
N°130/01 RYO KU WA 18/12/2015
RYEMERERA KUJYA MU KIRUHUKO
CY'IZABUKURU BA OFISIYE BO MU
NGABO Z'U RWANDA

ANNEX TO THE PRESIDENTIAL ORDER
N°130/01 OF 18/12/2015 AUTHORISING
RETIREMENT FOR OFFICERS OF THE
RWANDA DEFENCE FORCES

ANNEXE A L'ARRETE PRESIDENTIEL
N°130/01 DU 18/12/2015 AUTORISANT LA
MISE EN RETRAITE DES OFFICIERS DES
FORCES RWANDAISES DE DEFENSE

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

SN	SVCNO	Rank	Full Names	Age	DOE	Years	Months
1	64	Col	Joshua RASANA	59	10/01/90	25	251
2	123	Col	Emmanuel KAREMERA	56	01/01/90	25	251
3	200	Col	Jean Bosco KANANGA	56	10/01/90	25	251
4	272	Lt Col	Frank RWEMA	59	10/01/90	25	251
5	725	Lt Col	Johnson GASANGWA	56	10/04/90	25	251
6	593	Lt Col	Claude MUGABO	55	12/01/90	25	251
7	147	Lt Col	Emmanuel MUGABO	53	01/10/90	25	251
8	116	Maj	Désiré NDUSHABANDI	61	10/20/90	25	251
9	655	Maj	John KAGENZA KAREKEZI	58	10/12/90	25	251
10	1265	Maj	Aloys GAKOMBE	58	10/01/90	25	251
11	539	Maj	Ildephonse KALISA	57	10/23/91	24	251
12	1202	Maj	Gérard RUZINDAZA	57	10/01/90	25	251
13	1636	Maj	Emmanuel K P KAMUKAMA	55	10/10/90	25	251
14	1929	Maj	Aaron NDAGIJE	54	02/20/91	24	251
15	2035	Maj	Déogratias MPIGA	54	06/27/92	23	251
16	675	Maj	Bosco GAHAYA	53	10/01/90	25	251
17	854	Maj	Hassan KABOHA AUSI	53	10/10/90	25	251

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

18	878	Maj	Vicent KIITA	53	10/01/90	25	251
19	1221	Maj	Rose URUJENI	53	10/03/90	25	251
20	1377	Maj	Valence KAMANZI	53	09/15/90	25	251
21	1779	Maj	Théodomir KALISA	53	12/27/90	25	251
22	1372	Maj	Alfred NDABARASA	50	10/01/90	25	251
23	1439	Capt	Michel MURINDA	65	10/03/90	25	251
24	1940	Capt	Benjamin KALIMBA	58	12/15/91	24	251
25	2868	Capt	Mwimbuzi RUTERA	57	09/17/92	23	251
26	923	Capt	Vincent GATABAZI	54	12/17/90	25	251
27	2774	Capt	Isaac BUSHURI K.	54	07/01/91	24	251
28	1668	Capt	Jovith NGARAMBE	53	11/10/90	25	251
29	1466	Capt	Charles MUTABAZI	52	10/01/90	25	251
30	1714	Capt	Canisius RWABUNEZA	51	10/30/90	25	251
31	2128	Capt	Augustin MUTABAZI	51	08/30/92	23	251
32	2883	Capt	Tharcisse RUTAYISIRE	51	01/21/92	23	251
33	3685	Capt	Dismas BISHOKA	49	12/02/90	25	251
34	1430	Capt	Michaël KAZUNGU	48	10/01/90	25	251
35	1681	Capt	Charles MALINGUMU RUTIKANGA	48	10/06/90	25	251

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

36	2314	Capt	Francois NZARAMBA	48	09/02/98	17	201
37	2870	Capt	John KAYONGA	48	12/20/90	25	251
38	1703	Capt	Moses MUGUNGA	47	10/10/90	25	251
39	2177	Capt	Michel MBABAZI RUZAGIRIZA	47	04/16/92	23	251
40	2452	Capt	Charles SENTOKE	47	06/09/94	21	251
41	2529	Capt	Ephrem NAMARA	47	10/02/90	25	251
42	2693	Capt	Antoine KAYIRANGA	47	12/15/91	24	251
43	3134	Capt	Léon GATETE	47	01/09/92	23	251
44	1883	Capt	Anatole NSABIMANA	46	01/13/91	24	251
45	1843	Capt	Fred BUTERA	45	02/01/91	24	251
46	1690	Capt	Alexis MUNYANTWARI	44	11/24/90	25	251
47	2145	Capt	Théogène CYUSA	44	07/20/92	23	251
48	2448	Capt	Fidel MUBIRIGI	43	11/11/90	25	251
49	2618	Capt	Youssef SHEMA	43	01/15/91	24	251
50	2656	Capt	Denis KUBITIRO	43	06/10/91	24	251
51	3574	Lt	John NDENGERA	60	03/14/91	24	251
52	4754	Lt	Théophile NDENGEJEHO	57	07/28/94	21	251
53	4053	Lt	Célestin KAMIRINDI	54	08/17/91	24	251

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

54	4334	Lt	Dominique SEMPIGA	54	10/03/90	25	251
55	3683	Lt	Venuste RUTAGARAMA	53	12/15/91	24	251
56	3322	Lt	Nyiradandi KIMENYI	52	10/23/91	24	251
57	3393	Lt	Laurent HAKIZIMANA	52	10/10/90	25	251
58	3438	Lt	Anicet KAYIGAMBA	51	02/10/91	24	251
59	3758	Lt	François BANDORA	51	01/06/91	24	251
60	4135	Lt	Léonard GAKWERERE	51	04/27/94	21	251
61	4778	Lt	Vicent MUREGANSHURO	51	07/15/91	24	251
62	3642	Lt	Tom NDENGANA	50	11/05/90	25	251
63	3659	Lt	Joseph RUKAKA	50	04/10/91	24	251
64	3756	Lt	Augustin KAMANA	50	10/01/90	25	251
65	3779	Lt	Alex GAKWAYA	50	10/02/90	25	251
66	4209	Lt	Egide BUTERA	50	02/18/93	22	251
67	4241	Lt	Gratien KANIMBA	50	06/23/92	23	251
68	4771	Lt	Sisiani RWAGACONDO	50	06/12/91	24	251
69	4776	Lt	Ildéphonse MUNYEMBABAZI	50	07/01/91	24	251
70	4872	Lt	Kaberuka BIMENYIMANA	50	02/09/92	23	251
71	4874	Lt	Félix NTIGANZWA	50	06/14/94	21	251

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

72	3188	Lt	Hyacinthe JABO	49	08/22/92	23	251
73	3348	Lt	Théophile BIGIRIMANA	49	12/15/92	23	251
74	3755	Lt	Bosco MUSONI	49	10/01/90	25	251
75	4694	Lt	Johnson BYARUHANGA	49	10/01/90	25	251
76	4838	Lt	Bernard NTAGORAMA	49	06/05/94	21	251
77	3325	Lt	Samuel NSABIMANA	48	03/15/91	24	251
78	3346	Lt	Onesmas NKINDI	48	06/08/91	24	251
79	3455	Lt	Donat RWEMARIKA	48	10/01/90	25	251
80	3633	Lt	John FUTI	48	10/09/90	25	251
81	3649	Lt	Egide RUTAYISIRE	48	12/12/90	25	251
82	3931	Lt	Hyacinthe HAKIZAYEZU	48	08/08/99	16	190
83	3980	Lt	Steven NSENGIYUMVA	48	07/27/94	21	251
84	4041	Lt	Samy GAFISHI Rukema	48	07/26/91	24	251
85	4055	Lt	Rodrigue MUNYUZA	48	08/29/94	21	250
86	4217	Lt	Théogène RWIRIRIZA	48	04/05/91	24	251
87	4289	Lt	Antoine MUNYAMPETA NZITONDA	48	07/15/94	21	251
88	3360	Lt	Jackson KAZAYIRE	47	07/30/92	23	251
89	3366	Lt	Eugène NDAHIRO	47	10/02/90	25	251

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

90	3377	Lt	Evariste KANYABUJINJA	47	08/04/91	24	251
91	3417	Lt	Augustin GATERA	47	03/02/91	24	251
92	3446	Lt	Francis NSANGANIRA	47	11/03/90	25	251
93	3512	Lt	Abdou KAREMA	47	04/04/91	24	251
94	3524	Lt	Edouard KARASANYI	47	10/02/91	24	251
95	3543	Lt	Innocent TWAGIRAMUNGU	47	01/16/91	24	251
96	3586	Lt	Anani GATERA	47	09/10/91	24	251
97	3587	Lt	Félix HABİYAREMYE	47	04/02/91	24	251
98	3594	Lt	Anatole SIBONIYO	47	05/13/91	24	251
99	3608	Lt	Emmanuel NTAGANIRA	47	02/12/91	24	251
100	3618	Lt	Martin MUNYANEZA	47	01/03/91	24	251
101	3622	Lt	Jean Damascène MUTIMURA	47	12/12/91	24	251
102	3661	Lt	Fred NUNURI	47	10/25/90	25	251
103	3673	Lt	Charles RUSAGARA	47	12/13/90	25	251
104	3700	Lt	Emmanuel RUZIGA	47	11/11/90	25	251
105	3713	Lt	Egide RUZIRAGUHUNGA	47	08/15/91	24	251
106	3735	Lt	James RUZINDANA	47	10/30/90	25	251
107	3739	Lt	Assafu RUTAGONYA	47	04/15/91	24	251

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

108	3760	Lt	Geofrey GASHUMBA	47	07/12/91	24	251
109	3775	Lt	Damascène RUGERO	47	05/12/91	24	251
110	3846	Lt	Jean Baptiste Fidèle MUNYAZOGEYE	47	09/12/98	17	201
111	3977	Lt	Jonathan UWIZEYE	47	02/28/95	20	244
112	3986	Lt	Emmanuel MWIZERWA	47	02/06/92	23	251
113	3997	Lt	Michel BIZIMUNGU	47	01/01/93	22	251
114	4019	Lt	Alphonse BUSHAIJA	47	02/15/91	24	251
115	4104	Lt	Fidel KABERA	47	05/03/94	21	251
116	4229	Lt	Vincent MUKINGA	47	05/15/94	21	251
117	4248	Lt	Callixte NIZEYIMANA	47	08/01/94	21	250
118	4276	Lt	Fabien TUYISHIMIRE	47	04/16/94	21	251
119	4693	Lt	Asapha BAHATI	47	10/01/90	25	251
120	4814	Lt	Jean Claude GISANABAGABO	47	04/25/92	23	251
121	4820	Lt	Olivier MUNYARUGAMBA	47	04/05/92	23	251
122	4823	Lt	Francis NGOMA	47	09/23/91	24	251
123	5115	Lt	Dieudonné RUKEMA MUGABO	47	06/30/94	21	251
124	3203	Lt	Jean Claude KAREMERA	46	06/12/94	21	251

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

125	3356	Lt	Kwisaba GAFISHI	46	06/26/91	24	251
126	3305	Lt	Joseph KARERANGABO	45	06/02/91	24	251
127	5112	Lt	Athanase MANIRAKIZA	45	05/25/94	21	251
128	5110	Lt	Jean Claude ZIGAMA	44	04/17/94	21	251
129	3785	Lt	Fred SUNDAY	42	10/14/90	25	251

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 130/01 ryo ku wa 18/12/2015 ryemerera kujya mu kiruhuko cy'izabukuru ba Ofisiye bo mu Ngabo z'u Rwanda

Kigali, ku wa 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Presidential n°130/01 of 18/12/2015 authorizing retirement for Officers of the Rwanda Defence Forces

Kigali, on 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 130/01 du 18/12/2015 autorisant la mise en retraite des Officiers des Forces Rwandaises de Défense

Kigali, le 18/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°131/01 RYO
KU WA 18/12/2015 RISHYIRA
ABAKANDIDA OFISIYE MU RWEGO
RWA BA OFISIYE BATO KU IPETI
RYA SU-LIYETONA

PRESIDENTIAL ORDER N°131/01 OF
18/12/2015 COMMISSIONING OFFICER
CADETS TO THE RANK OF SECOND
LIEUTENANT IN THE CLASS OF JUNIOR
OFFICERS

ARRETE PRESIDENTIEL N°131/01 DU
18/12/2015 PORTANT NOMINATION DES
CANDIDATS OFFICIERS AU GRADE DE
SOUS-LIEUTENANT DANS LA CLASSE DES
OFFICIERS SUBALTERNES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho rya ba
kandida Ofisiye

Article One: Commissioning of Officer Cadets

Article premier : Nomination des candidats
officiers

Ingingo ya 2 : Abashinzwe kubahiriza iri
teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

ITEKA RYA PEREZIDA N°131/01 RYO KU WA 18/12/2015 RISHYIRA ABAKANDIDA OFISIYE MU RWEGO RWA BA OFISIYE BATO KU IPETI RYA SU-LIYETONA

PRESIDENTIAL ORDER N°131/01 OF 18/12/2015 COMMISSIONING OFFICER CADETS TO THE RANK OF SECOND LIEUTENANT IN THE CLASS OF JUNIOR OFFICERS

ARRETE PRESIDENTIEL N°131/01 DU 18/12/2015 PORTANT NOMINATION DES CANDIDATS OFFICIERS AU GRADE DE SOUS-LIEUTENANT DANS LA CLASSE DES OFFICIERS SUBALTERNES

Twebwe KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic ;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 113, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 112, 113, 121 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 10/2011 ryo ku wa 13/05/2011 rigena inshingano, imiterere n'ububasha by'Ingabo z'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12;

Pursuant to the Law n° 10/2011 of 13/05/2011 determining missions, organization and powers of the Rwanda Defence Forces especially in Article 12;

Vu la Loi n° 10/2011 du 13/05/2011 déterminant les missions, l'organisation et les compétences des Forces Rwandaises de Défense, spécialement en son article 12;

Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 32/01 ryo ku wa 03/09/2012 rishyiraho Sitati yihariye y'Ingabo z'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 19 n'ya 29;

Pursuant to the Presidential Order n° 32/01 of 03/09/2012 establishing Rwanda Defence Forces Special Statute, especially in Articles 19 and 29;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 32/01 du 03/09/2012 portant Statut Particulier des Forces Rwandaises de Défense, spécialement en ses articles 19 et 29 ;

Bisabwe na Minisitiri w'Ingabo;

On proposal by the Minister of Defence ;

Sur proposition du Ministre de la Défense;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 5/8/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 5/8/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 5/8/2015;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho rya ba kandida Ofisiye

Abakandida Ofisiye bari ku mugereka w'iri teka bashyizwe mu rwego rwa ba Ofisiye bato ku ipeti rya Su-Liyetona.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe na Minisitiri w'Ingabo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera tariki 26/06/2015.

Kigali, ku wa 18/12/2015

Article One: Commissioning of Officer Cadets

Officer Cadets whose names appear on the annex of this Order are commissioned to the rank of Second Lieutenant, class of junior officers.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister and the Minister of Defence are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 26/06/2015.

Kigali, on 18/12/2015

Article premier : Nomination des candidats officiers

Les Candidats Officiers dont les noms sont repris en annexe du présent arrêté sont nommés au grade de Sous-Lieutenant, classe des officiers subalternes.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre et le Ministre de la Défense sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 26/06/2015.

Kigali, le 18/12/2015

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika :**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w' Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**UMUGEREKA KU ITEKA RYA
PEREZIDA N°131/01 RYO KU WA
18/12/2015 RISHYIRA ABAKANDIDA
OFISIYE MU RWEGO RWA BA OFISIYE
BATO KU IPETI RYA SU-LIYETONA**

**ANNEX TO THE PRESIDENTIAL ORDER
N°131/01 OF 18/12/2015 COMMISSIONING
OFFICER CADETS TO THE RANK OF
SECOND LIEUTENANT IN THE CLASS OF
JUNIOR OFFICERS**

**ANNEXE A L'ARRETE PRESIDENTIEL
N°131/01 DU 18/12/2015 PORTANT
NOMINATION DES CANDIDATS OFFICIERS
AU GRADE DE SOUS-LIEUTENANT DANS LA
CLASSE DES OFFICIERS SUBALTERNES**

SNO	SVC NO	RANK	NAMES		COMPLETION DATE
1	5321	2Lt	MURENZI	Emmanuel	Jan-14
2	5443	2Lt	IYAKAREMYE	August	Jan-14
3	5449	2Lt	TUMWESIGE KARARA	Fred	Mar-14
4	5450	2Lt	BUCYAYUNGURA	Dismas	Mar-14
5	5451	2Lt	SHIMWE	Joel	Mar-14
6	5452	2Lt	KAMANZI	Hillary	Mar-14
7	5453	2Lt	KARAKE	Germain	Mar-14
8	5454	2Lt	USENGIMANA CYIZA	Roger	Mar-14
9	5455	2Lt	SANDE	Patrick	Mar-14
10	5456	2Lt	NKURIKIYIMANA	Jean	Mar-14
11	5457	2Lt	RWIBASIRA	Michel	Mar-14
12	5458	2Lt	MUSHAYIJA	W. George	Mar-14
13	5459	2Lt	MUNYANEZA	George	Mar-14
14	5460	2Lt	UGIRINGABIRE	Ildephonse	Mar-14
15	5461	2Lt	NSENGIYUMVA	Martin	Mar-14
16	5462	2Lt	HAGENIMANA	Emmanuel	Mar-14
17	5463	2Lt	URAYENEZA	Eric	Mar-14
18	5464	2Lt	RUTAYISIRE	Wellars	Mar-14

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

19	5465	2Lt	GATETE	Donath	Mar-14
20	5466	2Lt	BAZIBUHE	Abdon	Mar-14
21	5467	2Lt	RUTINDUKA	Fiston	Mar-14
22	5468	2Lt	NYAMPETA	Déo	Mar-14
23	5469	2Lt	HITIMANA	Jean de Dieu	Mar-14
24	5470	2Lt	KAREKEZI	Joseph	Mar-14
25	5471	2Lt	RUGIRA	Richard	Mar-14
26	5472	2Lt	RUBAGANZA	Eric Didier	Mar-14
27	5473	2Lt	RUHUMURIZA	Leonard	Mar-14
28	5474	2Lt	RUTABINGWA	Jean d'amour	Mar-14
29	5475	2Lt	UWONKUNDA	Noel	Mar-14
30	5476	2Lt	RUKUNDO DUSINGIZIMANA	Emmanuel	Mar-14
31	5477	2Lt	MUSONI	Emile	Mar-14
32	5478	2Lt	HARELIMANA	Jean Paul	Mar-14
33	5479	2Lt	KALISA	Alexis	Mar-14
34	5480	2Lt	MUKAMWIZA	Jovia	Mar-14
35	5481	2Lt	MBONIMPA	Prudence	Mar-14
36	5482	2Lt	UWAMAHORO	Jeanne	Mar-14
37	5483	2Lt	IRAKOZE NTAGANIRA	Jean Baptiste	Mar-14
38	5484	2Lt	NSENGUMUREMYI	Jean Damascene	Mar-14
39	5485	2Lt	MUNYESHYAKA	Jean Pierre	Mar-14
40	5486	2Lt	RWEGERA	Mugabushaka Moise	Mar-14
41	5487	2Lt	NDENGEYINGABO	Placide	Mar-14
42	5488	2Lt	KARENTERA	Innocent	Mar-14
43	5489	2Lt	HITUMUREMYI	Joseph Modeste	Mar-14

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

44	5490	2Lt	NDAYIROYE	Gilbert	Mar-14
45	5491	2Lt	NDAGIJIMANA	Samuel	Mar-14
46	5492	2Lt	NTIBAZIYAREMYE	Nicolas	Mar-14
47	5493	2Lt	MBARUTE	Faustin	Mar-14
48	5494	2Lt	MUVUNYI	Jean Baptiste	Mar-14
49	5495	2Lt	MUGIRANEZA	Benon	Mar-14
50	5496	2Lt	MUGISHA	John Bosco	Mar-14
51	5497	2Lt	NSENGIYUMVA	Justus	Mar-14
52	5498	2Lt	DJUMA	Kalisa	Mar-14
53	5499	2Lt	NDASUMBWA	Emmanuel	Mar-14
54	5500	2Lt	MUKAYISENGA	Amida	Mar-14
55	5501	2Lt	BIDERI	Athanase	Mar-14
56	5502	2Lt	SAABA	Jackson	Mar-14
57	5503	2Lt	SAFARI	Abel	Mar-14
58	5504	2Lt	BUTERA	George	Mar-14
59	5505	2Lt	KAYIJAMAHE	Samuel	Mar-14
60	5506	2Lt	MUGEMANA	James	Mar-14
61	5509	2Lt	BARIGYE	Frank	Sep-14
62	5510	2Lt	MIHIGO	Steven	Sep-14
63	5511	2Lt	H MUSHAMBO	Jean Bosco	Sep-14
64	5512	2Lt	RUJUGIRO	Fabrice	Nov-14
65	5513	2Lt	BUTURANYI	Viateur	Jan-15
66	5514	2Lt	RUTAYISIRE	Eric	Jan-15
67	5515	2Lt	MUTABAZI	Richard	Jan-15
68	5977	2LT	MUTESI RUGAZORA	Meron	Jul-13
69	5978	2LT	IBAMBASI	Emmanuel	Jul-13

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

70	5979	2LT	RWIGEMA	Didas Fred	Jul-13
71	5980	2LT	MUCYO KARERANGABO	Chantal	Jul-13
72	5522	2LT	MBERABAGABO	Claude	Jun-15
73	5523	2LT	UFITINEMA	Jean Marie Vianney	Jun-15
74	5524	2LT	BAGIRUBWIRA	Jean Claude	Jun-15
75	5525	2LT	BIZIMANA	Jean Pierre	Jun-15
76	5526	2LT	NDUWAYEZU	Hildebrand	Jun-15
77	5527	2LT	SEBANANI	Florien	Jun-15
78	5528	2LT	HABIHIRWE	Jean Paul	Jun-15
79	5529	2LT	KANYAMANZA	Yahaya	Jun-15
80	5530	2LT	NGENZI	Aime	Jun-15
81	5531	2LT	KAYITARE	Frank	Jun-15
82	5532	2LT	HABARUGIRA	Jean Aime Octave	Jun-15
83	5533	2LT	IRAKOZE	Ange Nadeau	Jun-15
84	5534	2LT	KAYIHURA	Noel	Jun-15
85	5535	2LT	MUSONI	Jean Baptiste	Jun-15
86	5536	2LT	MUTABAZI	Steven	Jun-15
87	5537	2LT	GAPASIKA	Jean Claude	Jun-15
88	5538	2LT	RUKUNDO KABERA	Adolphe	Jun-15
89	5539	2LT	RWAHAMA	Patience	Jun-15
90	5540	2LT	NDAMUKUNDA	Abraham	Jun-15
91	5541	2LT	MUTUYIMANA	Arsene	Jun-15
92	5542	2LT	SABITI	Julius	Jun-15
93	5543	2LT	GATETE	Claude	Jun-15
94	5544	2LT	KOBUSINGE	Allen	Jun-15
95	5545	2LT	NYIRANZABAHIMANA	Anualite	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

96	5546	2LT	ZIGIRA	Jacques Said	Jun-15
97	5547	2LT	DUSENGE	Intore Fred	Jun-15
98	5548	2LT	KABERA	Daniel	Jun-15
99	5549	2LT	NDAYAMBAJE	Gad	Jun-15
100	5550	2LT	NIYONSENGA	Jean de Dieu	Jun-15
101	5551	2LT	RWIGANWA	Edouard	Jun-15
102	5552	2LT	IRADUKUNDA	Edison	Jun-15
103	5553	2LT	NKUSI	Claude	Jun-15
104	5554	2LT	MUHOZA	Théophile	Jun-15
105	5555	2LT	UWIRAGIYE	Venuste	Jun-15
106	5556	2LT	ABAYISENGA	Enock	Jun-15
107	5557	2LT	MUGABE	Venuste	Jun-15
108	5558	2LT	MUVUNYI	Aimable	Jun-15
109	5559	2LT	KABAYIZA UMURERWA	Marie Rein	Jun-15
110	5560	2LT	NZITONDA	Emile Senateur	Jun-15
111	5561	2LT	MASHAMA	Ildephonse	Jun-15
112	5562	2LT	UWIMANA	Eulade	Jun-15
113	5563	2LT	HARERIMANA	Jean de Dieu	Jun-15
114	5564	2LT	MUTIJIMA NTAGANDA	Innocent	Jun-15
115	5565	2LT	TUMWESIGYE	Geofrey	Jun-15
116	5566	2LT	AMANI	Enock	Jun-15
117	5567	2LT	BAGENZI	Seth	Jun-15
118	5568	2LT	KAYONDE	Benjamin	Jun-15
119	5569	2LT	AFRICA	Wilson	Jun-15
120	5570	2LT	HAKUNDIMANA	Wilson	Jun-15
121	5571	2LT	IKIRENGA	Innocent	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

122	5572	2LT	MUGISHA	Sam	Jun-15
123	5573	2LT	RWANDEKWE	Evode	Jun-15
124	5574	2LT	MUVUNANDINDA	Van Eric	Jun-15
125	5575	2LT	BAHIGABOSE	Jean D'amour	Jun-15
126	5576	2LT	IRAMBONA	Alain	Jun-15
127	5577	2LT	RUZINDANA	Ismael	Jun-15
128	5578	2LT	MWISENEZA	John Zealot	Jun-15
129	5579	2LT	NGABONZIMA	Jean de Dieu	Jun-15
130	5580	2LT	MAZIMPAKA	Claude	Jun-15
131	5581	2LT	RUKUNDO	Marcel	Jun-15
132	5582	2LT	GASISIRO	Jackson	Jun-15
133	5583	2LT	MUGUME	Herman	Jun-15
134	5584	2LT	NDAGIJE GASOMINARI	Eric	Jun-15
135	5585	2LT	SIMBIKANGWA	Jean Népo	Jun-15
136	5586	2LT	ABAHUJE NGARAMBE	Annet	Jun-15
137	5587	2LT	BIGIRIMANA	Ildphonse	Jun-15
138	5588	2LT	MUKAMUSONI	Jeannette	Jun-15
139	5589	2LT	UWIRINGIYIMANA	Gilbert	Jun-15
140	5590	2LT	ZIGIRINSHUTI	Daniel	Jun-15
141	5591	2LT	KAMUGISHA	Aaron	Jun-15
142	5592	2LT	NDAYISABA	Charles	Jun-15
143	5593	2LT	MULISA	Henry	Jun-15
144	5594	2LT	NZARAMYIMANA	Emmanuel	Jun-15
145	5595	2LT	TURATSINZE	John	Jun-15
146	5596	2LT	MUHIRE	David	Jun-15
147	5597	2LT	RUGERO	Wilson	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

148	5598	2LT	HABIMANA KAREKEZI	Faustin	Jun-15
149	5599	2LT	DUSENGE	Godfrey	Jun-15
150	5600	2LT	NIYIBIZI	Celestin	Jun-15
151	5601	2LT	HODARI	Augustin	Jun-15
152	5602	2LT	MUSAFIRI	Mussa	Jun-15
153	5603	2LT	BIMENYIMANA	Sado	Jun-15
154	5604	2LT	GATASHYA	Gabriel	Jun-15
155	5605	2LT	NUMVIYUMUKIZA	Jimmy	Jun-15
156	5606	2LT	HARERIMANA	Jean De Dieu	Jun-15
157	5607	2LT	RURANGWA	Alexandre	Jun-15
158	5608	2LT	UWIMANA GASANA	Emmy	Jun-15
159	5609	2LT	KAGIRANEZA	James	Jun-15
160	5610	2LT	KAYIRANGA	Déo	Jun-15
161	5611	2LT	MUTERAMPUHWE	Agnes	Jun-15
162	5612	2LT	RUDASUMBWA KAMANZI	David	Jun-15
163	5613	2LT	MICOMYIZA	Innocent	Jun-15
164	5614	2LT	MUHINDA	Enock	Jun-15
165	5615	2LT	GAKARANI	Leonidas	Jun-15
166	5616	2LT	BARASENGA	Sosthene	Jun-15
167	5617	2LT	SANGANO	Dennis	Jun-15
168	5618	2LT	NIYITANGA	Emmanuel	Jun-15
169	5619	2LT	RUGUNDANA	Samson	Jun-15
170	5620	2LT	ISHIMWE	Augustin	Jun-15
171	5621	2LT	KAMPIRE	Jovia	Jun-15
172	5622	2LT	KAYIRANGA	Silas	Jun-15
173	5623	2LT	MBANZABIGWI	Jean de Dieu	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

174	5624	2LT	HITIMANA	Franklin Olivier	Jun-15
175	5625	2LT	MANIRIHO	Régis	Jun-15
176	5626	2LT	RUZINDANA	Augustin	Jun-15
177	5627	2LT	MPOZWANAYO	Bernard	Jun-15
178	5628	2LT	GUMISIRIZA	Frank	Jun-15
179	5629	2LT	HATUNGURAMYE	Jean Bosco	Jun-15
180	5630	2LT	SHINGIRO	Phocas	Jun-15
181	5631	2LT	NDACYAYISENGA	Emmanuel	Jun-15
182	5632	2LT	RUKUNDO	Bienvenue	Jun-15
183	5633	2LT	DUSABIMANA	Jean de Dieu	Jun-15
184	5634	2LT	BURAYANI	Ibrahim	Jun-15
185	5635	2LT	SHEMA	Robert	Jun-15
186	5636	2LT	KAGABO	Godfrey	Jun-15
187	5637	2LT	MWISENEZA	Sophride	Jun-15
188	5638	2LT	MUNYANKINDI	John	Jun-15
189	5639	2LT	MUNEZERO	Olivier	Jun-15
190	5640	2LT	NIYONKURU	Jean Bosco	Jun-15
191	5641	2LT	HATEGEKIMANA	Jonas	Jun-15
192	5642	2LT	NDUWIMANA	Alain Kevin	Jun-15
193	5643	2LT	NDAYAMBAJE	Innocent	Jun-15
194	5644	2LT	BAGWANEZA	Geofrey	Jun-15
195	5645	2LT	MBABAZI KABURAME	Scovia	Jun-15
196	5646	2LT	NSENGIYAREMYE	Dismas	Jun-15
197	5647	2LT	MUVAKURE	Moussa	Jun-15
198	5648	2LT	SIBOMANA	Faustin	Jun-15
199	5649	2LT	MUCUNGUZI	Edmond	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

200	5650	2LT	KAYIRANGA	Patrick	Jun-15
201	5651	2LT	NDIKUMANA	Nelson	Jun-15
202	5652	2LT	MAZIMPAKA	Richard	Jun-15
203	5653	2LT	NGENDAHIMANA	Landry	Jun-15
204	5654	2LT	NDIKUBWIMANA	Donatien	Jun-15
205	5655	2LT	TWAGIRAYEZU	Jean Marie Vianney	Jun-15
206	5656	2LT	HABARUGIRA	Innocent	Jun-15
207	5657	2LT	MURENZI	Sam	Jun-15
208	5658	2LT	NGABONZIZA	Frank	Jun-15
209	5659	2LT	NSENGIYUMVA	Noel	Jun-15
210	5660	2LT	KANENE	Samuel	Jun-15
211	5661	2LT	NIYONGIRA	Jean de Dieu	Jun-15
212	5662	2LT	TANDEKA	Emmy	Jun-15
213	5663	2LT	DUKUZUMUREMYI	Leonidas	Jun-15
214	5664	2LT	MUGISHA	Damien	Jun-15
215	5665	2LT	NTAZINDA	Jean Marie Vianney	Jun-15
216	5666	2LT	SAFARI	Louis	Jun-15
217	5667	2LT	BUCYIBARUTA	Dennis	Jun-15
218	5668	2LT	KAREMERA	Augustin	Jun-15
219	5669	2LT	MUGABO	Ivan	Jun-15
220	5670	2LT	TWAGIRUMUKIZA	Jean D'amour	Jun-15
221	5671	2LT	DUHIMBAZE	Emmy	Jun-15
222	5672	2LT	UWIRINGIYIMANA	Frank	Jun-15
223	5673	2LT	UWANYIRIGIRA	Josephine	Jun-15
224	5674	2LT	SHEMA	Aloys	Jun-15
225	5675	2LT	MATEKA	Dickson	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

226	5676	2LT	NDAGIJIMANA GASASIRA	John	Jun-15
227	5677	2LT	KABEHO	Obed	Jun-15
228	5678	2LT	GASANA	Emmy	Jun-15
229	5679	2LT	KAGWISAGE	James	Jun-15
230	5680	2LT	NDEMEZO	Fred	Jun-15
231	5681	2LT	SIBONANA	Appolinaire	Jun-15
232	5682	2LT	GASANA	Geofrey	Jun-15
233	5683	2LT	IRADUKUNDA	Faustin	Jun-15
234	5684	2LT	KWIZERA	Patrick	Jun-15
235	5685	2LT	KIIZA	Dennis	Jun-15
236	5686	2LT	MUKANTWARI	Régine	Jun-15
237	5687	2LT	KABANO	Romeo	Jun-15
238	5688	2LT	MATSIKO	Aaron	Jun-15
239	5689	2LT	MUVUNYI	Emmanuel	Jun-15
240	5690	2LT	MIGABO BARUWANI	Hassan	Jun-15
241	5691	2LT	AKITERETSE	Réné	Jun-15
242	5692	2LT	SINAMENYE	Sezisoni	Jun-15
243	5693	2LT	MASEZERANO	Aimable	Jun-15
244	5694	2LT	MUSONERA	Celestin	Jun-15
245	5695	2LT	NIYOMWUNGERI	Althem	Jun-15
246	5696	2LT	UWIMANA	Jean Marie Vianney	Jun-15
247	5697	2LT	RUTAYISIRE	Eugene	Jun-15
248	5698	2LT	KEMAYIRE	Alphonse	Jun-15
249	5699	2LT	MURIGO	Fred	Jun-15
250	5700	2LT	ISHIMWE	Stéphanie	Jun-15
251	5701	2LT	MUKAMURANGWA	Jeanne d'Arc	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

252	5702	2LT	MUKAMWIZA	Christine	Jun-15
253	5703	2LT	MUPENZI	Peter Clever	Jun-15
254	5704	2LT	RWASAMANZI	Jean Marie Vianney	Jun-15
255	5705	2LT	UWIZEYE	Joselyne	Jun-15
256	5706	2LT	HABYARIMANA	James	Jun-15
257	5707	2LT	MUHOZA	Rodrigue	Jun-15
258	5708	2LT	MUGABE	Francis	Jun-15
259	5709	2LT	MUVARA	Jackson	Jun-15
260	5710	2LT	UWIZEYIMANA	Djumapili	Jun-15
261	5711	2LT	KWIZERA	Egide	Jun-15
262	5712	2LT	NIYITEGEKA	Jean Marie Vianney	Jun-15
263	5713	2LT	NSHIMIYE	Samuel	Jun-15
264	5714	2LT	SEBANANI	Jean Vincent	Jun-15
265	5715	2LT	HABIMANA	Benoit	Jun-15
266	5716	2LT	KARANGIRWA	Wilson	Jun-15
267	5717	2LT	BAZIZANE	Aneth	Jun-15
268	5718	2LT	HAKIZIMANA	Michel	Jun-15
269	5719	2LT	MUYOBOKE	Alexis	Jun-15
270	5720	2LT	NDEKEZI	Jean Bosco	Jun-15
271	5721	2LT	ASIMWE	Emmy	Jun-15
272	5722	2LT	KAREMERA	Victor	Jun-15
273	5723	2LT	KAYITARE	Alice	Jun-15
274	5724	2LT	NAMAHORO	Eugene	Jun-15
275	5725	2LT	KAYUMBA	Richard	Jun-15
276	5726	2LT	MULISA	Samuel	Jun-15
277	5727	2LT	MUNYANA	Joy	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

278	5728	2LT	BAZIRISA	Jeniffer	Jun-15
279	5729	2LT	KANYESHURI	Innocent	Jun-15
280	5730	2LT	NKURANGA	Morice	Jun-15
281	5731	2LT	SINDAYIGAYA	Didier	Jun-15
282	5732	2LT	MASUDI MUBARAK	Clever	Jun-15
283	5733	2LT	MUHOZA	Janne Catherine	Jun-15
284	5734	2LT	NIYOMUGABO	Thierry	Jun-15
285	5735	2LT	UWAMWEZI	Annet	Jun-15
286	5736	2LT	MUKUNZI	Christophe	Jun-15
287	5737	2LT	MUGISHA	Jean Paul	Jun-15
288	5738	2LT	BAHENDA	Rodrigue	Jun-15
289	5739	2LT	HABUMUREMYI	Cassien	Jun-15
290	5740	2LT	KAREMERA	Fred	Jun-15
291	5741	2LT	RURAZI	Erneste	Jun-15
292	5742	2LT	SEMANA	Aimable	Jun-15
293	5743	2LT	TAMBA	Richard	Jun-15
294	5744	2LT	MUPENZI	Joseph	Jun-15
295	5745	2LT	NGABO NYIRINKINDI	Theoneste	Jun-15
296	5746	2LT	NGIRUWONSANGA	Gildas	Jun-15
297	5747	2LT	GARANGA	John	Jun-15
298	5748	2LT	NIYONKURU	Emmanuel	Jun-15
299	5749	2LT	UWIRAGIYE	Vincent	Jun-15
300	5750	2LT	BARINDA	Steven	Jun-15
301	5751	2LT	HAKIZIMANA	Anastase	Jun-15
302	5752	2LT	NDOBA	Moses	Jun-15
303	5753	2LT	NTAGANIRA	Fred	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

304	5754	2LT	SADAMU	Charles	Jun-15
305	5755	2LT	NSANZUBUKIRE	Placide	Jun-15
306	5756	2LT	NTIRUSHWA	Aimable	Jun-15
307	5757	2LT	NYIRAHABIMANA	Théonille	Jun-15
308	5758	2LT	RUSAGARA	Jean Pierre	Jun-15
309	5759	2LT	HAKIZIMANA	Faustin	Jun-15
310	5760	2LT	IRAKOZE	Emmanuel	Jun-15
311	5761	2LT	KALISA	Eric	Jun-15
312	5762	2LT	NSHIMIYIMANA	Vincent	Jun-15
313	5763	2LT	MUNYANEZA	Gerard	Jun-15
314	5764	2LT	NSANZABAGANWA	Felix	Jun-15
315	5765	2LT	NDAGIJIMANA	Evode	Jun-15
316	5766	2LT	NKUSI	Bertrand	Jun-15
317	5767	2LT	NTAMBARA	Frank	Jun-15
318	5768	2LT	RAFIKI	Emmanuel	Jun-15
319	5769	2LT	SHYAKA	Bonny	Jun-15
320	5770	2LT	MUHIRE KADIDA	Emmanuel	Jun-15
321	5771	2LT	MURWANASHYAKA	Julius	Jun-15
322	5772	2LT	RUGAMBA	Bruno	Jun-15
323	5773	2LT	RUGEMINTWAZA	Merchior	Jun-15
324	5774	2LT	NIYOMWUNGERI	Patrick	Jun-15
325	5775	2LT	NYIRANSABIMANA	Jeanne	Jun-15
326	5776	2LT	SHYAMBA	Fred	Jun-15
327	5777	2LT	HASHAKIMANA	Raban	Jun-15
328	5778	2LT	KARAMA	Emmanuel	Jun-15
329	5779	2LT	MANISHIMWE	Fidele	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

330	5780	2LT	MAZIMPAKA	Samson	Jun-15
331	5781	2LT	MPINGANZIMA MARRIE	Liliane	Jun-15
332	5782	2LT	NDAYEMEYE	Adolph	Jun-15
333	5783	2LT	NYAMWASA	Jean Claude	Jun-15
334	5784	2LT	ISHIMWE	Claude	Jun-15
335	5785	2LT	MUGENGANA	Edouard	Jun-15
336	5786	2LT	MUNYABARENZI	Ephrem	Jun-15
337	5787	2LT	NKURUNZIZA	Fred	Jun-15
338	5788	2LT	KAYIGAMBIRE	Theophile	Jun-15
339	5789	2LT	MANZI	Yvan Fiston	Jun-15
340	5790	2LT	RUTAREMARA	Sam	Jun-15
341	5791	2LT	GASIRIMU	Jean Pierre	Jun-15
342	5792	2LT	MUHIRWA	Bienvenue	Jun-15
343	5793	2LT	SUNDAY	Lovis	Jun-15
344	5794	2LT	UWAYEZU	Pacifique	Jun-15
345	5795	2LT	IRANKUNDA	Ivan	Jun-15
346	5796	2LT	KARANGWA	Robert	Jun-15
347	5797	2LT	KAYIRANGA	Robert	Jun-15
348	5798	2LT	AMISI	Abed	Jun-15
349	5799	2LT	MUNEZA	Anglebert	Jun-15
350	5800	2LT	HARERIMANA	Fils Dieudonne	Jun-15
351	5801	2LT	NSANZUMUREMYI	Felix	Jun-15
352	5802	2LT	NTAMBARA	Fred	Jun-15
353	5803	2LT	GAKURU	Cosmas	Jun-15
354	5804	2LT	KIIZA	Enock	Jun-15
355	5805	2LT	RUTABINGWA	Steven	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

356	5806	2LT	RWABUHIHI	Godfrey	Jun-15
357	5807	2LT	MANZI	Bienvenue	Jun-15
358	5808	2LT	BAYINGANA	Alexis	Jun-15
359	5809	2LT	MUGISHA	Ronald	Jun-15
360	5810	2LT	RUTEBUKA	Pacifique	Jun-15
361	5811	2LT	KABERA	Alexis	Jun-15
362	5812	2LT	NTAGANDA	Innocent	Jun-15
363	5813	2LT	INGABIRE	Marie Gorette	Jun-15
364	5814	2LT	NZABAMWITA	Jean Claude	Jun-15
365	5815	2LT	UWANYIRIGIRA	Chantal	Jun-15
366	5816	2LT	KUBWIMANA	Olivier	Jun-15
367	5817	2LT	NDAGIJIMANA	Braise	Jun-15
368	5818	2LT	MONDAY NTAMBARA	James	Jun-15
369	5819	2LT	NYIRINGABO	Jean de Dieu	Jun-15
370	5820	2LT	VEMA	Gentille	Jun-15
371	5821	2LT	BAZATSINDA	Fred	Jun-15
372	5822	2LT	KALISA	Fred	Jun-15
373	5823	2LT	CYUBAHIRO	Moses	Jun-15
374	5824	2LT	VUGUZIGA	Jacqueline	Jun-15
375	5825	2LT	MUNYANEZA	Corneille	Jun-15
376	5826	2LT	HATEGEKIMANA	Pierre Denys	Jun-15
377	5827	2LT	KAYITARE BATAMURIZA	Winny	Jun-15
378	5828	2LT	MURASANDONYI	Jean Christophe	Jun-15
379	5829	2LT	NIYIGENA	Antoinnette	Jun-15
380	5830	2LT	TUYISENGE	Samuel	Jun-15
381	5831	2LT	TWAGIRAYEZU	Eric	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

382	5832	2LT	TWAHIRWA	Nepo	Jun-15
383	5833	2LT	NDAYISHIMIYE	Janvier	Jun-15
384	5834	2LT	NKOMEZA	Alex	Jun-15
385	5835	2LT	NSHIMIYIMANA	Lambert	Jun-15
386	5836	2LT	RURINDA	Jean de Dieu	Jun-15
387	5837	2LT	UMUTONIWASE	Clémentine	Jun-15
388	5838	2LT	MUKARAGE	Patrick	Jun-15
389	5839	2LT	MUGABO	Theophile	Jun-15
390	5840	2LT	NKUBITO	Alexis	Jun-15
391	5841	2LT	MUREKATETE	Peace	Jun-15
392	5842	2LT	MUSABYIMANA	Donathile	Jun-15
393	5843	2LT	MUYUNDO	Innocent	Jun-15
394	5844	2LT	REBERO UWASENGA	Josiane	Jun-15
395	5845	2LT	KABASHA	Samuel	Jun-15
396	5846	2LT	AMANI	Jean Claude	Jun-15
397	5847	2LT	DUHIMBAZE	Valens	Jun-15
398	5848	2LT	MUGIRANGABO	Jean Marie Vianney	Jun-15
399	5849	2LT	MUHINDA	Dennis	Jun-15
400	5850	2LT	MUTESI	Florence	Jun-15
401	5851	2LT	RUTABANA	Eric	Jun-15
402	5852	2LT	SINGAYIRIMANA	Jean Marie Vianney	Jun-15
403	5853	2LT	MUGABE	Eric	Jun-15
404	5854	2LT	NIYIBIZI	Augustin	Jun-15
405	5855	2LT	KAMPIRWA	Annet	Jun-15
406	5856	2LT	KANEZERO	David	Jun-15
407	5857	2LT	KAYISIRE	Vincent	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

408	5858	2LT	TWIZERE	Olivier	Jun-15
409	5859	2LT	MUKESHIMANA	Emerance	Jun-15
410	5860	2LT	SHYAKA	Innocent	Jun-15
411	5861	2LT	KARAMAGE	Jean Bosco	Jun-15
412	5862	2LT	NDAYIKUNDA	Ariane	Jun-15
413	5863	2LT	UMWIZA	Yvonne	Jun-15
414	5864	2LT	UWIMBABAZI	Lydia	Jun-15
415	5865	2LT	HABINSHUTI	Iréné	Jun-15
416	5866	2LT	MUPENZI	Jackson	Jun-15
417	5867	2LT	HABINEZA	Alphonse	Jun-15
418	5868	2LT	GATERA	Godwin	Jun-15
419	5869	2LT	MAZIMPAKA	Ruzirabwoba Alexandre	Jun-15
420	5870	2LT	MUTAMBA	Diannah	Jun-15
421	5871	2LT	GATETE	Oswald	Jun-15
422	5872	2LT	MBONYINSHUTI	Jean Népo	Jun-15
423	5873	2LT	RURANGWA	Peter	Jun-15
424	5874	2LT	HAKIZIMANA	Omar Baptiste	Jun-15
425	5875	2LT	UWAMBAYIKIREZI	Lydia	Jun-15
426	5876	2LT	NDUNGUTSE	Innocent	Jun-15
427	5877	2LT	UZAMUKUNDA	Chantal	Jun-15
428	5878	2LT	CYUZUZO	Alliance	Jun-15
429	5879	2LT	KAREGEYA	Robert	Jun-15
430	5880	2LT	MUKIZA	John	Jun-15
431	5881	2LT	MUNYANEZA	James	Jun-15
432	5882	2LT	NGENDAHIMANA	Filimin	Jun-15
433	5883	2LT	MUNYEMANA	Francois	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

434	5884	2LT	MUTABAZI	Jacques	Jun-15
435	5885	2LT	NSENGIYUMVA	Stansilas	Jun-15
436	5886	2LT	BAYO	Bernard	Jun-15
437	5887	2LT	FURAHA	Bonane	Jun-15
438	5888	2LT	TWAHIRWA	Joel	Jun-15
439	5889	2LT	UMUSINDI	Olivier	Jun-15
440	5890	2LT	MAMISA	Alice	Jun-15
441	5891	2LT	RUTAGENGWA	Mohamed	Jun-15
442	5892	2LT	MANZI	Eric	Jun-15
443	5893	2LT	MUHANGUZI	Godfrey	Jun-15
444	5894	2LT	MWUBAHAMANA	Bienvenue	Jun-15
445	5895	2LT	BYIRINGIRO	Samuel	Jun-15
446	5896	2LT	KAREMERA	Justin	Jun-15
447	5897	2LT	RUTAREMARA	Tito	Jun-15
448	5898	2LT	MUHOZA FRANCOIS	Regis	Jun-15
449	5899	2LT	NTAGANIRA	Phocas	Jun-15
450	5900	2LT	GATARI	Steven	Jun-15
451	5901	2LT	GATSINZI	Robert Macknon	Jun-15
452	5902	2LT	MUSONI	Dick	Jun-15
453	5903	2LT	GISA	Mutuyeyezu Yannick	Jun-15
454	5904	2LT	MUTONI	Jackline	Jun-15
455	5905	2LT	MUDENGE	Marcel	Jun-15
456	5906	2LT	MUNYESHYAKA	Joel	Jun-15
457	5907	2LT	RUTANGA	Wilson	Jun-15
458	5908	2LT	MBANDA	John	Jun-15
459	5909	2LT	KAMBABAZI	Marie Claire	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

460	5910	2LT	MUNYANA	Jeanine	Jun-15
461	5911	2LT	UMURUNGI	Peninah	Jun-15
462	5912	2LT	MUPENZI	Emmanuel	Jun-15
463	5913	2LT	INGABIRE	Judith	Jun-15
464	5914	2LT	KIRABO	Alpha	Jun-15
465	5915	2LT	NYATANYI	Frank	Jun-15
466	5916	2LT	BAZUBAGIRA	Oliver	Jun-15
467	5917	2LT	SHYAKA	Jackson	Jun-15
468	5918	2LT	RUZINDANA	Jean Claude	Jun-15
469	5919	2LT	MUKAMANA	Gentille	Jun-15
470	5920	2LT	MUHORAKEYE	Diane	Jun-15
471	5921	2LT	KAZUNGU	James	Jun-15
472	5922	2LT	UWAMAHORO	Jeannette	Jun-15
473	5923	2LT	DUSABE	Sandrine	Jun-15
474	5924	2LT	KAYIRANGA	Augustin	Jun-15
475	5925	2LT	NZAYISENGA	Isaie	Jun-15
476	5926	2LT	HAVUGIMANA	Flavien	Jun-15
477	5927	2LT	RUGEMA	Fred	Jun-15
478	5928	2LT	FIGI GIHANA	James	Jun-15
479	5929	2LT	TUYISHIME	Pacifique	Jun-15
480	5930	2LT	AKIVA	Jean Pierre	Jun-15
481	5931	2LT	MUTABARUKA MUGENYI	God	Jun-15
482	5932	2LT	MUGISHA	Steven	Jun-15
483	5933	2LT	NEMEYE	Peter	Jun-15
484	5934	2LT	RWIGENZA	Mathias	Jun-15
485	5935	2LT	HUMURA	Victor	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

486	5936	2LT	DUSABIMANA	Jean de Dieu	Jun-15
487	5937	2LT	NDEBWA	Wilson	Jun-15
488	5938	2LT	MUTAGANZWA NIYIGABA	Frank	Jun-15
489	5939	2LT	HABYARIMANA	Jean Bosco	Jun-15
490	5940	2LT	MASOZERA AKISHURI	Norbert	Jun-15
491	5941	2LT	SEGASAGARA	David	Jun-15
492	5942	2LT	BAHENDA	Gerard	Jun-15
493	5943	2LT	RUKUNDO	Alex	Jun-15
494	5944	2LT	GASOMINARE	Claude	Jun-15
495	5945	2LT	KARAMAGA	Godfrey	Jun-15
496	5946	2LT	NTAMBARA	Joseph	Jun-15
497	5947	2LT	RUTABINGWA	Berchimas	Jun-15
498	5948	2LT	MUNYANEZA MPFIZI	Andrew	Jun-15
499	5949	2LT	RUKUMBURA	Tharcisse	Jun-15
500	5950	2LT	NZAYIKORERA	Innocent	Jun-15
501	5951	2LT	KAGENYI	Elia	Jun-15
502	5952	2LT	TUMUSIME	Richard	Jun-15
503	5953	2LT	NZAMUYE	Innocent	Jun-15
504	5954	2LT	IRUMVA NKERABIGWI	Innocent	Jun-15
505	5955	2LT	IRUMVA NSANA	James	Jun-15
506	5956	2LT	ASIIMWE	Steven	Jun-15
507	5957	2LT	KAGIRANEZA	Innocent	Jun-15
508	5958	2LT	NTAMPAKA	Fred	Jun-15
509	5959	2LT	ZANINKA KABANGO	Jacqueline	Jun-15
510	5960	2LT	MUDAHERANWA	Emmanuel	Jun-15
511	5961	2LT	GASHUGI	Evariste	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

512	5962	2LT	RWAMUHIZI	Titus	Jun-15
513	5963	2LT	CYUBAHIRO KANYAMIBWA	Jacques	Jun-15
514	5964	2LT	NIYONSENGA K	Fred	Jun-15
515	5965	2LT	MUGISHA	Frank	Jun-15
516	5966	2LT	NYIRAKABONEYE. N	Esperance	Jun-15
517	5967	2LT	KAMANZI	Samuel	Jun-15
518	5968	2LT	BUTERA	Emmanuel	Jun-15
519	5969	2LT	MISINGO	Edward	Jun-15
520	5970	2LT	TUYISHIME	Faustin	Jun-15
521	5971	2LT	NSHIMIYIMANA	Thomas	Jun-15
522	5972	2LT	NDAYAMBAJE	Claude	Jun-15
523	5973	2LT	NSHIZIRUNGU	Jean d' Amour	Jun-15
524	5974	2LT	MBABAZI	Mary	Jun-15
525	5975	2LT	NSENGIYUMVA	Jean Claude	Jun-15
526	5976	2LT	KADUSHI MUREKEZI	Faustin	Jun-15

Official Gazette n° 51 bis of 21/12/2015

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n°131/01 ryo ku wa 18/12/2015 rishyiraho abakandida ofisiye mu rwego rwa ba Ofisiye Bato ku ipeti rya Su-liyetona

Kigali, ku wa **18/12/2015**

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to the Presidential Order n°131/01 of 18/12/2015 commissioning officer cadets to the rank of Second Lieutenant in the class of Junior Officers

Kigali, on **18/12/2015**

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n°131/01 du 18/12/2015 portant nomination des candidats officiers au grade de Sous-Lieutenant dans la classe des Officiers Subalternes

Kigali, le **18/12/2015**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux